

STATMATIC 31

Handpiece maintenance unit

Instruction Manual

EN/DE/FR/IT/ES

Návod k použití CS via: www.scican.uk.com/downloads



Table of Contents

1	Important Information	3
	Packing List.....	3
	General	3
	Purpose.....	3
	Qualification of the User	3
	Intended Use	3
	Disposal	3
	Safety Information Concerning the STATMATIC Spray	4
	Applied Symbols.....	4
	Exclusion of Liability	4
	Overview of the Unit.....	5
	Operating Foil Keypad.....	6
2	Installation	7
	Environmental Considerations	7
	Electrical Requirements	7
	Media Connections.....	7
	Check Attachment Handpiece Adapter to Adapter Holder	7
	Insert Spray Can	7
3	Operation.....	8
	Program Instrument and Turbine Maintenance	8
	Program Chuck Maintenance	8
4	Maintenance	9
	Exchange Spray Can	9
	Exchange Absorption Pad.....	9
	Set Maintenance Time	9
	Disposal	9
	Cleaning	9
	Exchanging Fuses.....	9
5	Troubleshooting.....	10
6	Information about Electromagnetic Radiation	11
7	Accessories	13
8	Spare Parts.....	14
9	Technical Data.....	15
	Rating Plate.....	15
10	Guarantee.....	16

STATMATIC is a trademark of SciCan Ltd. All other trademarks referred to in this manual are the property of their respective owners.

Manufactured by:

SciCan Ltd.

1440 Don Mills Road
Toronto, ON M3B 3P9
CANADA

Phone: +1-416-445-1600

Fax: +1-416-445-2727

Toll free: +1-800-667-7733

E-mail: techservice.ca@scican.com



SciCan GmbH

Wangener Strasse 78
88299 Leutkirch, GERMANY

Phone: +49-7561-98343-0

Fax: +49-7561-98343-699

SciCan Medtech AG

Alpenstrasse 14
6300 Zug, SWITZERLAND

Phone: +41-41-727-70-27

Fax: +41-41-727-70-29

SciCan Inc.

701 Technology Drive
Canonsburg, PA 15317, USA

Phone: +1-724-820-1600

Fax: +1-724-820-1479

1 Important Information

Congratulations on your selection of the **STATMATIC** handpiece maintenance unit. We are confident that you have purchased the finest equipment of its type. The **STATMATIC** is a compact, counter-top unit that features a number of maintenance cycles designed to meet your needs and suitability for handpiece maintenance.

The details of installing, operating and servicing your **STATMATIC** unit are all contained within this manual. To ensure years of safe, trouble-free service please read these instructions before operating this unit and keep them for future reference. Operational, maintenance and replacement instructions should be followed for the product to perform as designed. Contents of this manual are subject to change without notice to reflect changes and improvements to the **STATMATIC** product.

Packing List

Basic unit **STATMATIC**
Power cord set
Instruction manual
Absorption pad
Pneumatic hose

General

The STATMATIC has been developed and manufactured according to the latest quality and safety standards. However, some precautions should be taken for installation and operation.

- When leaving the processing area for an extended time period (e.g. holidays), the **STATMATIC** should be disconnected from the power supply.
- **The STATMATIC** containing an inserted spray can should be protected from heating up over 50°C.
- Modifications carried out by third parties will result in voiding the warranty and cancellation of the electrical certification of this product.
- For operation or repair it is recommended to use only SciCan original parts, as they have been qualified in extensive tests for safety, function and specific suitability. Use of other products or components can void the warranty of the unit.
- Observe all warning information on the unit and in the instruction manual.
- The unit may only be supplied with the voltage indicated in the instruction manual and on the unit.
- Users must not attempt to service the unit exceeding those points described in the instruction manual.

Following maintenance in the **STATMATIC** unit, the instruments must be further treated (sterilized) according to local guidelines and manufacturer's information/instructions.

Purpose

The **STATMATIC** is intended for cleaning, service and maintenance of tool holders, angle pieces and turbines used in dentistry.

For further information about the suitability of certain instruments for servicing please refer to the manufacturer's instructions.

Qualification of the User

The **STATMATIC** may be used only by trained personnel who may include dentists and their assistants.

Intended Use

The **STATMATIC** may only be used for the applications defined in "Purpose".

The **STATMATIC** should by operate in well ventilated areas to avoid possible explosive conditions.



Disposal

Consumables:

The wastes incurred are to be recycled or disposed of in a way that is harmless for human beings and the environment; in doing so, the national valid regulations are to be observed.

Units and accessories at the end of their serviceable lives:

Europe: this product is subject to the EC Directive (WEEE 2012/19/EU), known as the European Union's WEEE Directive (Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment). Under this directive, waste electrical product must be disposed of according to the local regulations concerning their recovery and safe disposal.

Additional information can be obtained from the manufacturer or your dental supplier.

This product has to be recycled or disposed of in a way that is harmless for human beings and the environment; in doing so, the national valid regulations are to be observed.

1 Important Information

Safety Information Concerning the STATMATIC Spray

First Aid measures



After inhalation	Seek fresh air. Seek medical advice if symptoms persist and show safety data sheet / label to the doctor.
After ingestion	Do not induce vomiting. Consult doctor immediately and take safety data sheet / label.
After skin contact	Wash skin with soap and water.
After eye contact	Rinse immediately with running water or eye wash for at least 5 minutes. Remove contact lenses if applicable.

Measures for fire fighting

Suitable extinguishers	Carbon dioxide Water mist Foam Dry extinguisher (powder)
Unsuitable extinguishers	Full water jet
Hints	To cool down, use water or water mist. Remove containers that have not ignited from danger zone if this is safely possible. Do not inhale vapours and flue gases. Seek fresh air.

Applied Symbols

Appearing in the manual:

	A potential hazard to the operator.
	A situation that may lead to a mechanical failure.
	Important information

Appearing on the unit:

	LED "ready to operate"
	LED "lubrication product"
	Button and LED for program chuck maintenance
	Button for program instrument and turbine maintenance
	Disposal information, see "1 Important information – Disposal"
	Manufacturer

	CE label
	Fuse
	Hint: Follow instruction manual
	VDE test mark
	MET test mark

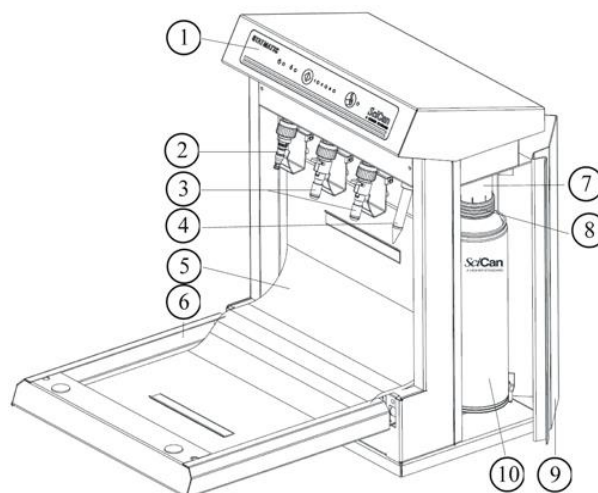
Exclusion of Liability

Supply of spare parts, service and maintenance may only be carried out by authorized personnel. SciCan shall assume no liability for accidental, special or consequential damage caused by maintenance or service of the STATMATIC unit by third parties, or for use of equipment or parts **manufactured by third parties, including loss of profit, any commercial loss, economic loss or loss incurred by personal injury.** Never remove the cover of the device and never insert objects through the holes or openings on the case. Non-compliance may cause damage to the device and/or may endanger the user.

1 Important Information

Overview of the Unit

- ① Operating foil keypad
- ② Coupling MULTIflex
- ③ Couplings INTRAMatic
- ④ Maintenance jet for chuck
- ⑤ Absorption pad
- ⑥ Front door
- ⑦ Receptacle for spray can
- ⑧ Securing ring
- ⑨ Spray can chamber door
- ⑩ Spray can



- ⑫ Rating plate 1
- ⑬ Power switch
- ⑭ Power fuse drawer
- ⑮ Input power supply
- ⑯ Input compressed air
- ⑰ Compressed air setting
- ⑱ Compressed air display
- ⑲ Rating plate 2

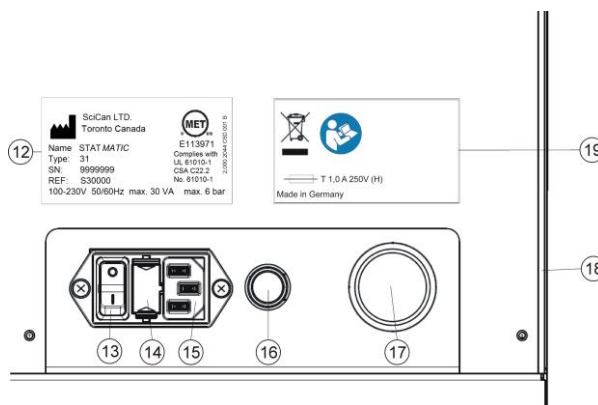
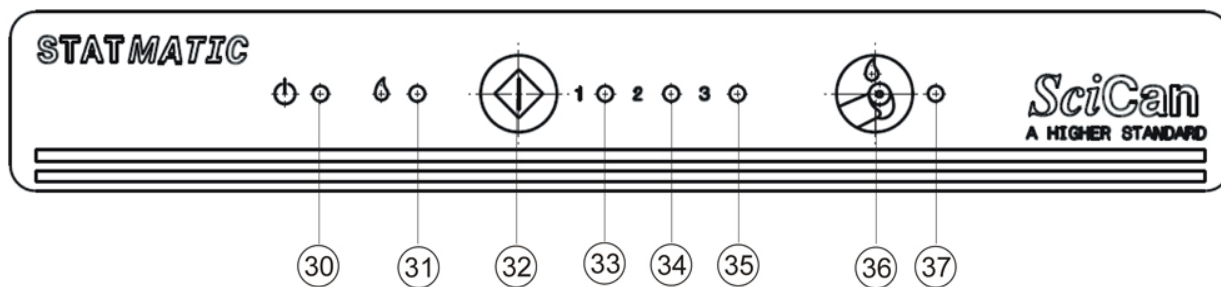


Figure of rear side

1 Important Information

Operating Foil Keypad



- ③① LED "stand by"
- ③② LED "spray can change"
- ③③ START button "instrument and turbine maintenance"
- ③④ LED "place 1"
- ③⑤ LED "place 2"
- ③⑥ LED "place 3"
- ③⑦ START button "chuck maintenance"
- ③⑧ LED "chuck maintenance operating"

2 Installation

Environmental Considerations

There are several factors that may affect the performance of your *STATMATIC*. Please review these factors, and select a suitable location in which to install the device.

- **Temperature and Humidity**

Avoid installing your *STATMATIC* in direct sunlight or close to a heat source (e.g. vents or radiators). The recommended operating temperatures are 5 – 40°C (41 – 104°F) with humidity of 25 – 85%.

- **Environment**

The *STATMATIC* should be operated in a clean, dust free environment.

- **Work Surface**

The *STATMATIC* should be placed on a flat, level, water-resistant surface. Never install and operate the device on a sloped surface.

- **Electromagnetic Environment**

The *STATMATIC* has been tested and meets applicable standards for electromagnetic emissions. While the device does not emit any radiation, it may itself be affected by other equipment which does. We recommend that the device be kept away from potential sources of interference.



Electrical Requirements

Use properly grounded and fused power sources with the same voltage rating as indicated on the label at the back of your *STATMATIC*. Avoid multiple outlet receptacles. If using a surge suppressor power bar, plug in one *STATMATIC* only. The power input plug on the back of the unit is to be used as a separating device to the power supply network.



Media Connections

Plug power plug into socket.

Fasten and secure compressed air hose onto coupling.

On the manometer the compressed air must indicate 4 – 4.5 bar (58 – 65 psi).

In case of a deviating display, pull out handle on the compressed air regulator and turn clockwise or counter-clockwise until 4 – 4.5 bar (58 – 65 psi) are displayed.

Push handle on the compressed air regulator back in and lock it.

To ensure secure and faultless function only use compressed air according to the information contained in the technical data sheet.

Check Attachment Handpiece Adapter to Adapter Holder

(see chapter 3 Operation)

Insert Spray Can

(see chapter 4 Maintenance)

3 Operation

Program Instrument and Turbine Maintenance

Switch on power switch.

LED  (Stand by) illuminates green.

Open front door.

Plug instruments or turbines on the provided couplings and push back the flap (instruments must engage).

Turbines and contra-angles have to be inserted with the chuck opening facing to the front.

Close front door.

Press button  (Start) on operating foil keypad

Program runs automatically. LEDs 1,2,3 of the loaded places toggle during cycle.

All attached instruments or turbines are lubricated in succession.

Following maintenance of attached instruments or turbines, all LEDs of loaded places will illuminate.

Open front door.

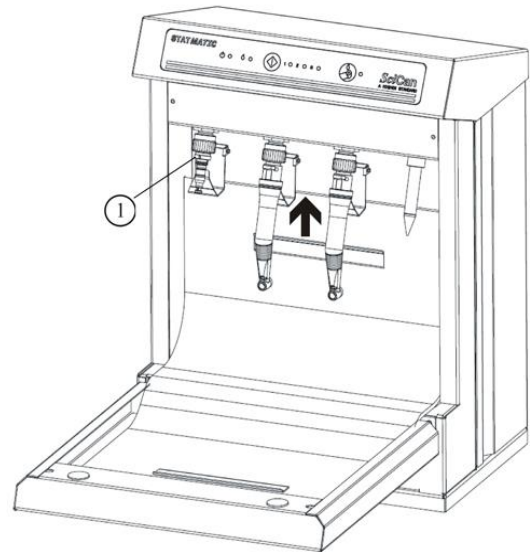
Remove instruments or turbine (for instruments loosen engaging lever).

LEDs will turn off upon removal of instruments.

Check attachment handpiece adapter to adapter holder

The attachment of the adapter to the adapter holder  should be verified at least once per week.

If needed, the coupling nut should be tightened



Program Chuck Maintenance

Switch on power switch.

LED  (Stand by) illuminates green.

Open front door.

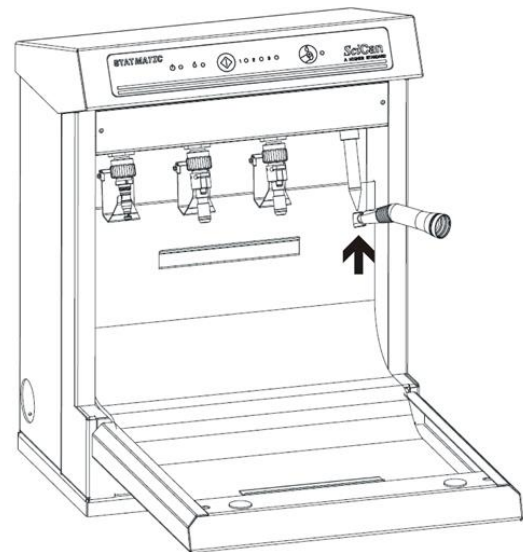
Press instrument with chuck opening to maintenance jet.

Press  button on operating foil keypad.

Program runs automatically.

LED  will illuminate during the process.

Remove instrument from jet when maintenance is complete and push back the flap.



4 Maintenance

Exchange Spray Can

Insert spray can

Open side door.
Push securing ring up
Engage spray can flange in plastic holder
Push securing ring down

Only use original SciCan spray cans!

Close side door.

Remove spray can

Open side door.
Push securing ring up
Pull spray can from plastic holder
Close side door.

Disposal of spray cans

Completely empty spray can. Follow local regulations for disposal.
In Europe, the waste code number according to the European waste catalogue is 15 01 04 – metals, packaging, empty.

Exchange Absorption Pad

Open front door.
Pull out and remove absorption pad from the two holding angles.
Hang new absorption pad into the two holding angles.
Only use original SciCan absorption pads.
Close front door.

Set Maintenance Time

To change maintenance time, switch on power while button  is pressed.
The LED  (Stand by) then toggles at 0.3-second intervals.

Maintenance time is set as follows:

15 s	LED place 1 illuminate
20 s	LED place 2 illuminate
30 s	LED place 3 illuminate
40 s	LED place 1, 2 and 3 illuminates

The  button is used to change the setting. The most recently set value is automatically saved after 5 seconds.
After saving, the unit assumes normal operation (LED  illuminates).

Disposal

See note disposal of consumables.

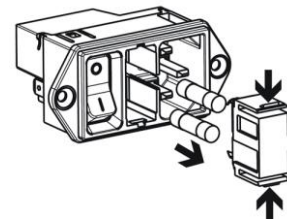
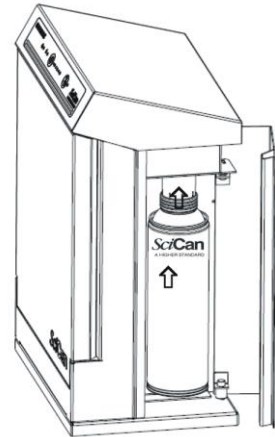
Cleaning

The stainless steel surfaces can be cleaned and serviced by means of a micro-fibre cloth and a stainless steel care product (e.g. ECOLAB Chromol). The operating foil keypad is cleaned with a damp cloth (soaked in water).

Exchanging Fuses

Remove power plug from the STATMATIC.
Remove fuse drawer from power module
(push both flaps of the fuse drawer inward).
Replace fuses.
Insert fuse drawer again.

Only use fuse type described in the "Technical data" sheet!



5 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
LED  toggle	Spray can failure	Insert or exchange spray can
LED  toggle	Compressed air not connected	Connect compressed air
Door cannot be closed properly	Instruments placed wrongly in unit	High speed handpieces / turbines and/or contra angle to be turned on adapter until chuck mechanism is facing outwards
No LED illuminate	Power supply missing	Switch on power switch Plug in power cable
Program instrument and turbine maintenance does not start	Front door not closed	Close front door

6 Information about Electromagnetic Radiation

Information about Electromagnetic Radiation		
The STATMATIC unit is suitable for use in the specified electromagnetic environment. The purchaser or user of the STATMATIC should assure that it is used in an electromagnetic environment as described below:		
Emission Test	Compliance	Electromagnetic Environment
Radio-Frequency Emissions CISPR 11	Group 1	The STATMATIC uses RF energy only for its internal function. Therefore, the RF emission is very low and not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
Radio-Frequency Emissions CISPR 11	Class B	The STATMATIC is for use in all facilities including residential facilities and facilities that are directly connected to a public power supply that also supplies residential buildings.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Immunity tests	IEC 60601-test level	Conformance level	Electromagnetic environment - guidelines
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact discharge ± 8 kV atmospheric discharge	± 6 kV contact discharge ± 8 kV atmospheric discharge	Floors should be made of wood or concrete or have ceramic tiles. When the floor is covered with synthetic material, the relative humidity must be at least 30%.
Fast transient electrical disturbances/ Bursts IEC 61000-4-4	± 2 kV for power lines ± 2 kV for in-put and out-put lines	± 2 kV, for power lines not applicable	The quality of the supply voltage should correspond to that of a typical business or hospital environment.
Surges IEC 61000-4-5	± 1 kV push-pull voltage ± 2 kV common mode voltage	± 1 kV push-pull voltage ± 2 kV common mode voltage	The quality of the supply voltage should correspond to that of a typical business or hospital environment.
Voltage interruptions, short-term interruptions and fluctuations of the supply voltage IEC 61000-4-11	0 % U_T for 0.5 periods 40 % U_T for 5 periods 70 % U_T for 25 periods 0 % U_T for 250 periods	0 % U_T for 0.5 periods 40 % U_T for 5 periods 70 % U_T for 25 periods 0 % U_T for 250 periods	The quality of the supply voltage should correspond to that of a typical business or hospital environment. When the user of the STATMATIC needs continued operation even when the power supply is interrupted, it is recommended to supply the STATMATIC from an uninterrupted power supply or a battery.
Magnetic field with a supply frequency (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	not applicable	not applicable
Conducted HF disturbances IEC 61000-4-6	3 V eff 150 kHz to 80 MHz outside of the ISM bands ^a	10 V eff	Portable and mobile radio devices should not be used closer to the STATMATIC unit (including the electrical lines) than the recommended safe distance calculated using the equation for the transmission frequency. Recommended safe distance: $d = 1.17 \sqrt{P}$ $d = 0.35 \sqrt{P}$ for 80 MHz to 800 MHz $d = 0.70 \sqrt{P}$ for 800 MHz to 2.5 GHz with P as the maximum rated power of the transmitter in Watts (W) according to the transmitter manufacturer, and d as the recommended safe distance in meters (m). ^b The field strength of stationary radio transmitters should be less than the conformance level at all frequencies in an on-site check ^c . ^d Disturbances are possible close to devices that have the following symbol.
Radiated HF disturbances IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz bis 2.5 GHz	10 V/m	



6 Information about Electromagnetic Radiation

NOTE: U_T is the alternating mains voltage before the test level is used.

NOTE 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE 2: These guidelines may not be applicable in every case. The spread of electromagnetic waves is absorbed and reflected by buildings, objects and people.

^a The ISM frequency bands (for industrial, scientific and medical applications) between 150 kHz and 80 MHz are 6.765 MHz to 6.795 MHz; 13.553 MHz to 13.567 MHz; 26.957 MHz to 27.283 MHz and 40.66 MHz to 40.70 MHz.

^b The conformance levels in the ISM frequency bands between 150 kHz and 80 MHz and the frequency range of 80 MHz and 2.5 GHz are intended to reduce the probability that mobile and portable communications equipment will produce disturbances when they are unintentionally brought near the patient. For this reason, the additional factor of 10/3 is used when calculating the recommended safe distances within these frequency ranges.

^c The field strength of stationary transmitters such as base stations of mobile telephones and land mobile radio devices, amateur radio stations, AM and FM, radio and television broadcasters cannot be theoretically predetermined. To determine the electromagnetic environment of stationary transmitters, a study of the location should be considered. When the measured field strength at the site where the STATMATIC is used exceeds the above conformance level, the STATMATIC should be monitored to demonstrate proper function. When unusual performance features are observed, additional measures may be necessary such as realigning or moving the STATMATIC.

^d Within the frequency range of 150 kHz to 80 MHz, the field strength should be less than 3V eff V/m

Recommended safe distance between portable and mobile HF telecommunications equipment and the STATMATIC

The STATMATIC is intended for use in an electromagnetic environment in which HF disturbances are controlled. The customer or the user of the STATMATIC can help prevent electromagnetic disturbances by maintaining the minimum distance between portable and mobile HF telecommunications devices (transmitters) and the STATMATIC depending on the output of the communication device as indicated below.

Rated power of the transmitter / W	Safe distance depending on the transmission frequency / m		
	150 kHz to 80 MHz $d=0.35 \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d=0.35 \sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d=0.70 \sqrt{P}$
0,01	0.04	0.04	0.07
0,1	0.11	0.11	0.22
1	0.35	0.35	0.70
10	1.11	1.11	2.21
100	3.50	3.50	7.00

For transmitters whose maximum rated power is not in the above table, the recommended safe distance d in meters (m) can be calculated using the equation for the respective gap, where P is the maximum rated power of the transmitter in Watts (W) according to the manufacturer's information.

NOTE 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE 2: These guidelines may not be applicable in every case. The spread of electromagnetic waves is absorbed and reflected by buildings, objects and people.

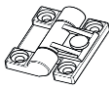
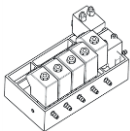
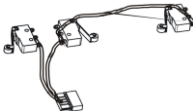
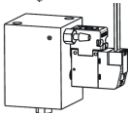
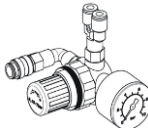
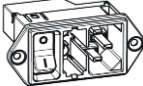
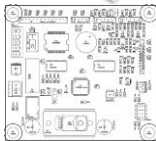
7 Accessories

	Article no.	Description
	STM500-6EU	STATMATIC Spray (EU) (6x)
	STM500-6NA	STATMATIC Spray (NA) (6x)
	S30102	Absorption pad (6x)
	S30101-E	Maintenance coupling E-Type
	S30101-KVH	Maintenance coupling KaVo-head
	S30101-CX	Maintenance coupling MULTIflex/CONNEX
	S30101-ST1I	Maintenance coupling Sirona T1 Instruments
	S30101-ST1T	Maintenance coupling Sirona T1 Turbine
	S30101-NSK	Maintenance coupling NSK Turbine
	S30101-W&H	Maintenance coupling W&H Turbine
	S30101-MW	Maintenance coupling Midwest Instruments
	S30101-BA	Maintenance coupling BienAir Turbine

8 Spare Parts



Please order the spare parts from your authorized dealer.

Article no. Description	Article no. Description
 S30103 Hinge	 S30104 Fluid sensor cpl.
 S30105 Solenoid valve block	 S30106 Micro switch cpl. (3x)
 S30107 Compressed air cylinder with SV	 S30108 Rubber foot
 S30109 Chuck adapter cpl.	 S30110 Hose set (inside lock)
 S30111 Pressure spring	 S30112 Pressure reducer with manometer
 S30113 Appliance Inlet	 S30114 Compressed air hose (network)
 S30115 Fuse drawer	 S30116 O-ring set MULTIflex
 S30117 Fuse T 1,0 A (H)	 S30118 O-ring set INTRAmatic
 S30119 Switching power supply	 S30120 Front door seal set
 S30152 EU (Europe) S30121 NA (North America) Control circuit board	 S30122 Seal service coupling
 S30123 Operating foil keypad	

9 Technical Data

Device:

Dimensions:	Length:	285 mm (11.4 inches)
	Width:	190 mm (7.6 inches)
	Height:	400 mm (16 inches)
Weight:		8.6 kg (18.9 lbs)
Electrical Rating:	Rated voltage:	100 – 230 V $\pm 10\%$
	Rated frequency:	50 / 60 Hz
	Rated power:	max. 30 VA
Protection Class:		I
Protection:		covered
Installation category:		Cat. II
Pollution degree:		P 2
Ambient operating temperature:		5 – 40°C (41 – 104°F)
Noise levels:		60 (65) dB(A)
Humidity:		max. 85%
Max. Altitude:		2,000 m
Operating location:		Indoor only
Compressed air:		4 – 6 bar (58 – 87 psi)
Air consumption:		40 NI/min
Compressed air quality:	Residual oil content:	max. 0.1 mg/m ³
	Residual dust:	max. 1 μm ; max. 1 mg/m ³
	Residual water:	max. 0.1 g/m ³ at -40°C (-40°F)
Power fuses:	Rated current:	1 A
	Rated voltage:	250 V
	Tripping characteristic:	Large (T)
	Interrupting rating:	H

Device:

Storage and transport conditions

Ambient temperature:	-30 – 70°C (-22 - 158°F)
Relative air humidity:	5 – 95%
Air pressure:	700 – 1,060 hPa

Rating Plate

	SciCan LTD. Toronto Canada		E113971	2,000,2044 CSD 001 B
Name	STAT Matic		Complies with	
Type:	31		UL 61010-1	
SN:	9999999		CSA C22.2	
REF:	S30000		No. 61010-1	
100-230V 50/60Hz max. 30 VA max. 6 bar				

	
 T 1,0 A 250V (H)	
Made in Germany	

The explanations of the symbols are described in chapter 2 Important Information

10 Guarantee

Limited Warranty

For a period of 3 years, **SciCan Ltd.** guarantees that the **STATMATIC**, when manufactured by **SciCan** in new and unused condition, will not fail during normal service due to defects in material and workmanship that are not due to apparent abuse, misuse, or accident.

The 3 years warranty will cover the performance of all components of the unit except consumables, provided that the product is being used and maintained according to the description in the operator's manual.

In the event of failure due to such defects during this period of time, the exclusive remedies shall be repair or replacement, at **SciCan's** option and without charge, of any defected part(s) (except gaskets, seals, O-rings and couplings), provided **SciCan** is notified in writing within thirty (30) days of the date of such a failure and further provided that the defective part(s) are returned to **SciCan** prepaid.

This warranty shall be considered to be validated, if the product is accompanied by the original purchase invoice from the authorized **SciCan** dealer, and such invoice identifies the item by serial number and clearly states the date of purchase. No other validation is acceptable.

After 3 years, all **SciCan's** warranties and other duties with respect to the quality of the product shall be conclusively presumed to have been satisfied, all liability therefore shall terminate, and no action or breach of any such warranty or duty may thereafter be commenced against **SciCan**.

Any express warranty not provided hereon and any implied warranty or representation as to performance, and any remedy for breach of contract which, but for this provision, might arise by implication, operation of law, custom of trade or course of dealing, including any implied warranty of merchantability or of fitness for particular purpose with respect to all and any products manufactured by **SciCan** is excluded and disclaimed by **SciCan**. If you would like to learn more about **SciCan** products and features, visit our website at www.scican.com.

(DE = original)

STATMATIC 31

Instrumentenpflegegerät

Gebrauchsanweisung

DE



Inhaltsverzeichnis

1	Wichtige Hinweise	19
	Packliste	19
	Allgemein	19
	Zweckbestimmung	19
	Qualifikation des Anwenders	19
	Bestimmungsgemäßer Betrieb	19
	Entsorgung	19
	Sicherheitshinweise zum STATMATIC Spray	20
	Verwendete Symbole	20
	Haftungsausschluss	20
	Geräteübersicht	21
	Bedienfolientastatur	22
2	Einrichtung (Installation)	23
	Umgebungsbedingungen	23
	Elektrische Anforderungen	23
	Medienanschlüsse	23
	Verbindung Instrumenten-Adapter zu Adapter-Aufnahme überprüfen	23
	Spraydose einsetzen	23
3	Bedienung	24
	Programm Instrumenten- und Turbinenpflege	24
	Programm Spannzangenpflege	24
4	Wartung	25
	Spraydose wechseln	25
	Absorptions-Vlies wechseln	25
	Einstellen der Pflegezeit	25
	Entsorgung	25
	Reinigung	25
	Sicherungswechsel	25
5	Fehlerbehebung	26
6	Informationen zu elektromagnetischen Aussendungen	27
7	Zubehör	29
8	Ersatzteilliste	30
9	Technische Daten	31
	Typenschild	31
10	Garantie	32

STATMATIC ist ein Warenzeichen von SciCan Ltd. Alle anderen in diesem Handbuch erwähnten Warenzeichen sind Eigentum ihrer jeweiligen Besitzer.

Hergestellt von:

SciCan Ltd.

1440 Don Mills Road
Toronto, ON M3B 3P9
KANADA

Telefon: +1-416-445-1600

Fax: +1-416-445-2727

Gebührenfrei: +1-800-667-7733

E-Mail: techservice.ca@scican.com



SciCan GmbH

Wangener Strasse 78

88299 Leutkirch, DEUTSCHLAND

Telefon: +49-7561-98343-0

Fax: +49-7561-98343-699

SciCan Medtech AG

Alpenstrasse 14

6300 Zug, SCHWEIZ

Telefon: +41-41-727-70-27

Fax: +41-41-727-70-29

SciCan Inc.

701 Technology Drive

Canonsburg, PA 15317, USA

Telefon: +1-724-820-1600

Fax: +1-724-820-1479

1 Wichtige Hinweise

Gratulation zum Kauf Ihres **STATMATIC** Instrumentenpflegegerätes. Wir sind davon überzeugt, dass Sie das beste Produkt seiner Art erworben haben. Das **STATMATIC** ist ein kompaktes Tischgerät, das mit seinen Reinigungsprogrammen all Ihren Bedürfnissen und Erwartungen bei der Instrumentenpflege gerecht wird.

Dieses Benutzerhandbuch enthält alle Einzelheiten zu Einrichtung, Betrieb und Wartung Ihres **STATMATIC** Gerätes. Zur Gewährleistung eines langjährigen sicheren und problemfreien Betriebs sollten Sie die Anweisungen vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen und sie für künftige Verwendung aufbewahren.

Die Anweisungen zu Betrieb, Wartung und Austausch von Ersatzteilen sollten befolgt werden, damit das Gerät ordnungsgemäß arbeiten kann. Der Inhalt dieses Handbuchs kann ohne Vorankündigung geändert werden, um Veränderungen und Verbesserungen am **STATMATIC** wiederzugeben.

Packliste

Grundgerät **STATMATIC**
Netzanschlussleitung
Gebrauchsanweisung
Absorptions-Vlies
Druckluftschlauch

Allgemein

Das **STATMATIC** wurde nach den neuesten Qualitäts- und Sicherheitsstandards entwickelt und hergestellt. Einige Vorkehrungen sollten Sie bei Installation und Betrieb jedoch treffen.

- Beim Verlassen der Praxis für eine längere Zeit ist das **STATMATIC** Gerät vom Stromnetz zu trennen.
- **STATMATIC** mit eingesetzter Spraydose vor Erwärmung über 50 °C schützen.
- Bei Änderungen durch Dritte erlischt die Garantie und die Zulassung.
- Zum Betrieb bzw. zur Reparatur wird empfohlen nur SciCan Original Ersatzteile zu verwenden, da diese in umfangreichen Versuchen auf ihre Sicherheit, Funktion und spezifische Tauglichkeit geprüft wurden. SciCan übernimmt damit für diese Teile auch die Produktverantwortung.
- Beachten Sie alle warnenden Hinweise am Gerät und in der Gebrauchsanweisung.
- Das Gerät darf nur mit der Spannung versorgt werden, die in der Gebrauchsanweisung, und auf dem Gerät vermerkt ist.
- Anwender dürfen nicht, über die in der Gebrauchsanweisung hinausgehenden Punkte, versuchen das Gerät selbst zu warten.

Nach der Pflege mit dem **STATMATIC** müssen die Instrumente anschließend weiterbehandelt (sterilisiert) werden. Dabei sind die Herstellerangaben der gepflegten Instrumente und die nationalen Richtlinien zu befolgen.

Zweckbestimmung

Das **STATMATIC** ist für die Innenreinigung, Pflege und Wartung von in der Zahnheilkunde verwendeten Handstücken, Winkelstücken, Luftmotoren und Turbinen bestimmt.

Für weitere Informationen über die Eignung bestimmter Instrumente für die Pflege ziehen Sie bitte die Herstelleranweisungen zu Rate.

Qualifikation des Anwenders

Das **STATMATIC** darf nur von fachlich und praktisch geschultem und ausgebildetem Personal angewendet werden. Bei der Entwicklung und Auslegung des **STATMATIC** sind wir von der Zielgruppe Zahnärzte/Zahnärztinnen sowie deren Assistent/Innen ausgegangen.

Bestimmungsgemäßer Betrieb

Das **STATMATIC** darf nur für die in der Zweckbestimmung definierten Anwendungen eingesetzt werden. Das **STATMATIC** ist nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen bestimmt.

Entsorgung



Verbrauchsmaterialien:

Die entstehenden Abfälle sind für Mensch und Umwelt gefahrlos der stofflichen Verwertung oder der Beseitigung zuzuführen, wobei die geltenden nationalen Vorschriften einzuhalten sind.

Geräte sowie Zubehör am Ende der Nutzungsdauer:

Auf Basis der EG-Richtlinie (WEEE 2012/19/EU) über Elektro- und Elektronik-Altgeräte weisen wir darauf hin, dass das vorliegende Produkt der genannten Richtlinie unterliegt und innerhalb Europas einer speziellen Entsorgung zugeführt werden muss.

Nähere Informationen erhalten Sie vom Hersteller oder vom dentalen Fachhandel.

Dieses Produkt für Mensch und Umwelt gefahrlos der stofflichen Verwertung oder der Beseitigung zuzuführen, dabei die geltenden nationalen Vorschriften einhalten.

1 Wichtige Hinweise

Sicherheitshinweise zum STATMATIC Spray

Erste-Hilfe-Maßnahmen



Nach Einatmen	Frischluft zuführen. Bei anhaltenden Beschwerden Arzt aufsuchen und Sicherheitsdatenblatt / Etikett mitbringen.
Nach Verschlucken	Kein Erbrechen herbeiführen. Arzt aufsuchen und Sicherheitsdatenblatt / Etikett mitbringen.
Nach Hautkontakt	Sofort mit Wasser und Seife abwaschen.
Nach Augenkontakt	Augen bei geöffnetem Lidspalt mindestens 5 Minuten mit fließendem Wasser ausspülen. Kontaktlinsen entfernen, falls vorhanden.

Maßnahmen zur Brandbekämpfung

Geeignete Löschmittel	Kohlensäure Wassernebel Schaum Trockenlöschmittel
Ungeeignete Löschmittel	Wasservollstrahl
Hinweise	Zum Abkühlen Wasser oder Wassernebel benutzen. Noch nicht entzündete Behälter von der Gefahrenzone entfernen sofern dies gefahrlos möglich ist. Dämpfe und Rauchgase nicht einatmen. Frischluft suchen.

Verwendete Symbole

An der Randspalte dieses Handbuchs:

	Eine potenzielle Gefahr für den Bediener.
	Eine Situation, die zu einem mechanischen Defekt führen kann.
	Wichtige Information

Am Gerät:

	LED Betriebsbereit
	LED Pflegemittel
	Taste und LED für Programm Spannzangenpflege.
	Taste für Programm Instrumenten- und Turbinenpflege.
	Entsorgungshinweis, siehe "1 Wichtige Hinweise – Entsorgung"
	Hersteller

	CE Kennzeichnung
	Sicherung
	Hinweis: Gebrauchsanweisung befolgen
	VDE Prüfzeichen
	MET Prüfzeichen

Haftungsausschluss

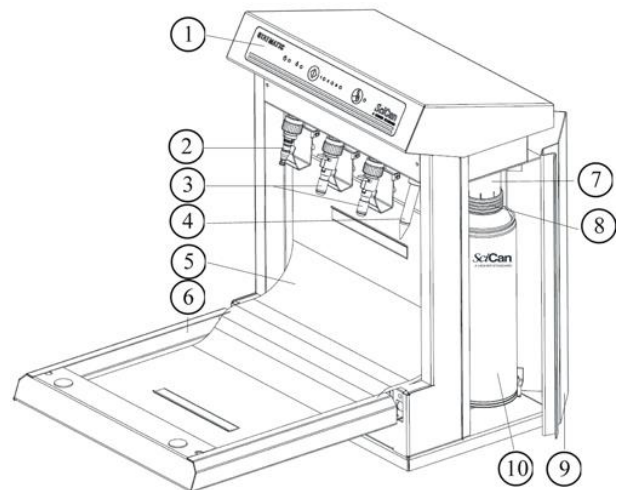
Die Lieferung von Ersatzteilen, die Wartung und die Instandhaltung dürfen nur durch autorisiertes Personal erfolgen. SciCan übernimmt keinerlei Haftung für zufällige, besondere oder Folgeschäden, die durch Instandsetzung oder Wartung des STATMATIC Gerätes durch Dritte entstehen, oder für die Verwendung von Ausrüstung oder Einzelteilen aus der Herstellung Dritter, einschließlich Gewinneinbußen, jeglicher gewerblicher Verluste, wirtschaftlicher Verluste oder Verluste durch Verletzungen von Personen.

Entfernen Sie niemals die Abdeckung des Gerätes und führen Sie auch keine Gegenstände durch die Löcher oder Öffnungen am Gehäusekasten ein. Zuwiderhandlung kann zu Schäden am Gerät und/oder zur Gefährdung des Bedieners führen.

1 Wichtige Hinweise

Geräteübersicht

- ① Bedienfolientastatur
- ② Pflegekupplung MULTIflex
- ③ Pflegekupplungen INTRAMatic
- ④ Spannzangenpflegedüse
- ⑤ Absorptions-Vlies
- ⑥ Fronttüre
- ⑦ Spraydosenaufnahme
- ⑧ Sicherungsring
- ⑨ Spraydosenkammertüre
- ⑩ Spraydose



- ⑫ Typenschild 1
- ⑬ Netzschalter
- ⑭ Netzsicherungsschublade
- ⑮ Eingang Netzspannung
- ⑯ Drucklufteingang
- ⑰ Drucklufteinstellung
- ⑱ Druckluftanzeige
- ⑲ Typenschild 2

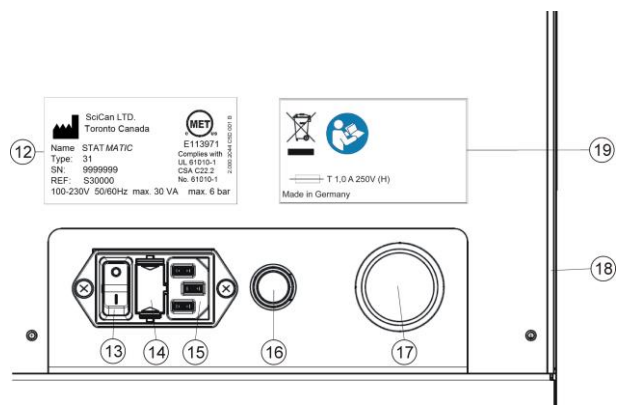
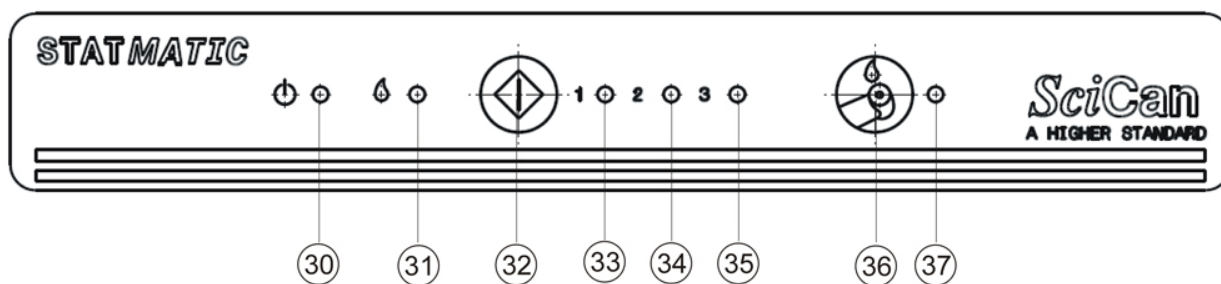


Abbildung Rückseite

1 Wichtige Hinweise

Bedienfolientastatur



- 30 LED "Standby"
- 31 LED "Pflegeterminalmangel"
- 32 Taste "Instrumenten- und Turbinenpflege"
- 33 LED "Platz 1"
- 34 LED "Platz 2"
- 35 LED "Platz 3"
- 36 Taste "Spannzangenpflege"
- 37 LED "Spannzangenpflege"

2 Einrichtung (Installation)

Umgebungsbedingungen

Es gibt eine Reihe von Faktoren, die die Leistung Ihres STATMATIC beeinflussen können. Schauen Sie sich bitte diese Faktoren genau an und wählen Sie daraufhin einen passenden Ort zum Aufstellen des Gerätes.

- **Temperatur und Luftfeuchtigkeit**

Stellen Sie Ihr STATMATIC nicht an einem Ort mit direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe einer Heizquelle (z.B. Heizkörper) auf. Die empfohlene Betriebstemperatur liegt zwischen 5 und 40 °C bei einer Luftfeuchtigkeit zwischen 25 und 85 %.

- **Umgebung**

Das STATMATIC sollte in einer sauberen, staubfreien Umgebung betrieben werden.

- **Arbeitsfläche**

Das STATMATIC sollte auf einer flachen, ebenen, wasserabweisenden und ölunempfindlichen Oberfläche aufgestellt werden.

Installieren und betreiben Sie das Gerät nicht auf einer geneigten Fläche.

- **Elektromagnetisches Umfeld**

Das STATMATIC ist auf elektromagnetische Emissionen getestet worden und erfüllt die maßgeblichen Normen. Während das Gerät selbst keine Strahlung abgibt, kann es jedoch von anderen strahlenden Geräten beeinflusst werden. Wir empfehlen Ihnen deshalb, das Gerät von potenziellen Interferenzquellen fernzuhalten.

Elektrische Anforderungen



Verwenden Sie ordnungsgemäß geerdete und abgesicherte Stromquellen innerhalb des Nennspannungsbereiches, der auf dem Aufkleber an der Rückseite Ihres STATMATIC ausgewiesen ist.

Vermeiden Sie die Verwendung von Mehrfachsteckdosen. Bei der Verwendung von Stromleisten mit Überspannungsschutz stecken Sie immer nur einen STATMATIC ein. Der Netzeingangsstecker auf der Geräterückseite ist als Trennvorrichtung zum Versorgungsnetz zu verwenden.

Medienanschlüsse



Druckluftschlauch auf Kupplung aufstecken und befestigen.

Am Manometer muss die Druckluft 4 – 4,5 bar anzeigen.

Bei abweichender Anzeige Griff an der Druckregulierung herausziehen und nach rechts oder links drehen bis 4 – 4,5 bar angezeigt werden.

Griff wieder an Druckregulierung eindrücken und fixieren.

Um eine sichere und störungsfreie Funktion zu gewährleisten, nur Druckluft gemäß den Angaben in den "Technischen Daten" verwenden.

Verbindung Instrumenten-Adapter zu Adapter-Aufnahme überprüfen

(siehe Pkt. 3 Bedienung)

Spraydose einsetzen

(siehe Pkt. 4 Wartung)

3 Bedienung

Programm Instrumenten- und Turbinenpflege

Netzschalter einschalten.

LED  (Standby) leuchtet grün.

Fronttüre öffnen.

Instrumente oder Turbinen auf die vorgesehenen Adapter stecken, dabei Erfassungsklappe nach hinten drücken (Instrumente müssen einrasten).

Turbinen und Winkelstücke müssen mit der Öffnung der Spannzange nach vorne eingesetzt werden.

Fronttüre schließen.

Taste  (Start) auf Bedienfolientastatur betätigen.

Programm läuft automatisch ab.

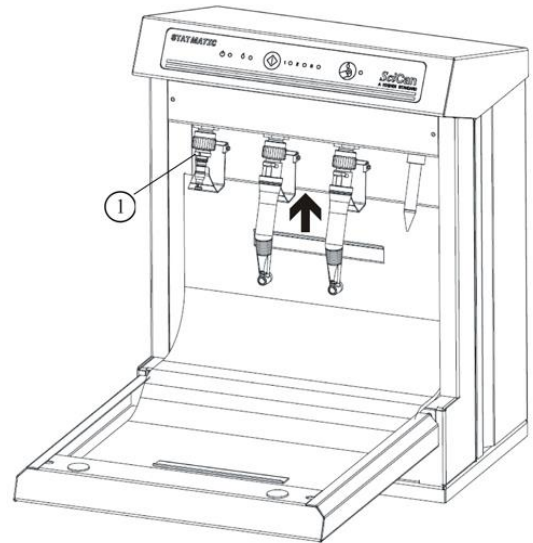
LEDs 1,2,3 der bestückten Plätze blinken während der Pflege. Alle aufgesteckten Instrumente oder Turbinen werden nacheinander gepflegt.

Danach leuchten die LEDs 1,2,3 der bestückten Plätze.

Fronttüre öffnen.

Instrumente bzw. Turbine entnehmen, dabei Erfassungsklappe nach hinten drücken (bei Instrumenten muss der Rasthebel gelöst werden).

LEDs erlöschen.



Verbindung Instrumenten-Adapter zu Adapter-Aufnahme

Wöchentlich Verbindung Instrumenten-Adapter zu Adapter-Aufnahme  auf festen Sitz überprüfen.

Ggf. Überwurfmutter nachziehen.

Programm Spannzangenpflege

Netzschalter einschalten.

LED  (Standby) leuchtet grün.

Fronttüre öffnen.

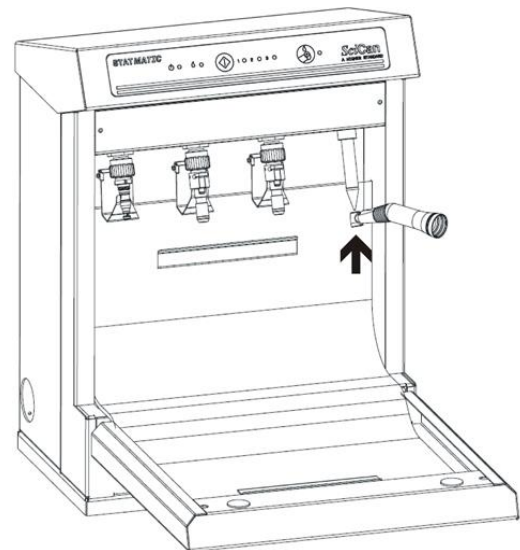
Instrument mit Spannzangenöffnung an Pflegedüse drücken.

Taste  (Spannzangenpflege) auf Bedienfolientastatur betätigen.

Programm läuft automatisch ab.

LED  (Spannzangenpflege) leuchtet währenddessen.

Instrument von Düse wegnehmen.



4 Wartung

Spraydose wechseln

Einsetzen der Spraydose

Seitliche Türe öffnen.

Sicherungsring nach oben schieben

Spraydosenflansch in Kunststoffhalterung einrasten

Sicherungsring nach unten schieben

Nur Original SciCan Spraydosen verwenden!

Seitliche Türe schließen.

Herausnehmen der Spraydose

Seitliche Türe öffnen.

Sicherungsring nach oben schieben

Spraydose aus Kunststoffhalterung ziehen / kippen

Seitliche Türe schließen.

Entsorgung der Spraydose

Spraydose vollständig leer sprühen. Dann sind keine besonderen

Maßnahmen für die leere Spraydose notwendig.

Abfallschlüsselnummer nach dem europäischen Abfallkatalog:

15 01 04 – Metalle, Verpackungen, entleert.

Absorptions-Vlies wechseln

Fronttüre öffnen.

Absorptions-Vlies aus den beiden Haltewinkeln herausziehen und entnehmen.

Neues Absorptions-Vlies in die beiden Haltewinkel einhängen

Fronttüre schließen.

Einstellen der Pflegezeit

Zum Ändern der Pflegezeit muss bei gedrückter Taste  (Instrumentenpflege) das Netz eingeschaltet werden. Danach blinkt die LED  (Standby) im 0,3-Sekundentakt.

Die eingestellte Pflegezeit wird folgendermaßen angezeigt:

15 s	LED Platz 1 leuchtet
20 s	LED Platz 2 leuchtet
30 s	LED Platz 3 leuchtet
40 s	LED Platz 1, 2 und 3 leuchten

Mit dem Taste  (Spannzangenpflege) kann die Einstellung verändert werden. Der zuletzt eingestellte Wert wird automatisch nach 5 Sekunden gespeichert. Nach der Speicherung geht das Gerät in den Normalbetrieb (LED  leuchtet).

Entsorgung

Siehe Hinweis Entsorgung Verbrauchsmaterial.

Reinigung

Die Edelstahloberflächen können Mithilfe eines Mikrofasertuches und Edelstahlpflegemittel (z.B. ECOLAB Chromol) gereinigt und gepflegt werden. Die Bedienfolientastatur ist mit einem feuchten (wassergetränkten) Tuch zu reinigen.

Sicherungswechsel

Gerätestecker vom STATMATIC abnehmen.

Sicherungsschublade aus Netzeingangsmodul

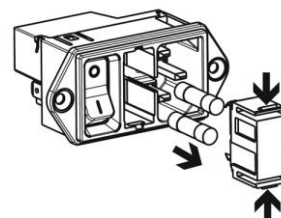
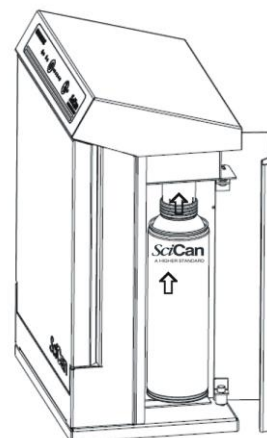
herausnehmen (beide Laschen der

Sicherungsschublade nach innen drücken).

Sicherungen ersetzen.

Sicherungsschublade wieder einsetzen.

Nur den in den "Technischen Daten" angegebenen Sicherungstyp verwenden!



5 Fehlerbehebung

Fehler	Eventuelle Ursache	Behebung
LED  blinkt	Pflegemittelmangel	Pflegemittel-Spraydose einsetzen oder wechseln
LED  blinkt	Druckluft nicht angeschlossen	Druckluft anschließen
Fronttüre lässt sich nicht schließen	Instrumente falsch eingesetzt	Turbinen und Winkelstücke drehen bis die Spannzangenöffnung nach vorne zeigt
Keine LED leuchtet	Spannungsversorgung fehlt	Netzschalter einschalten Netzleitung einstecken
Programm Instrumenten- und Turbinenpflege startet nicht	Fronttüre ist nicht geschlossen	Fronttüre schließen

6 Informationen zu den elektromagnetischen Aussendungen

Informationen zu den Elektromagnetische Aussendungen und zur Störfestigkeit		
Das STATMATIC Gerät ist für den Betrieb in einer wie unten angegebenen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender des STATMATIC Gerätes sollte sicherstellen, dass es in einer derartigen Umgebung betrieben wird.		
Störaussendungsmessungen	Übereinstimmung	Elektromagnetische Umgebung - Leitfadern
HF-Aussendungen nach CISPR 11	Gruppe 1	Das STATMATIC Gerät verwendet HF-Energie ausschließlich zu seiner internen Funktion. Daher ist seine HF-Aussendung sehr gering, und es ist unwahrscheinlich, dass benachbarte elektronische Geräte gestört werden.
HF-Aussendungen nach CISPR 11	Klasse B	Das STATMATIC Gerät ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen einschließlich denen im Wohnbereich und solchen, geeignet, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Gebäude versorgt, die zu Wohnzwecken benutzt werden.
Aussendungen von Oberschwingungen nach IEC 61000-3-2	Klasse A	
Aussendungen von Spannungsschwankungen/Flicker nach IEC 61000-3-3	Stimmt überein	

Störfestigkeitsprüfungen	IEC 60601-Prüfpegel	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien
Entladung statischer Elektrizität (ESD) nach IEC 61000-4-2	± 6 kV Kontaktentladung ± 8 kV Luftentladung	± 6 kV Kontaktentladung ± 8 kV Luftentladung	Fußböden sollten aus Holz oder Beton bestehen oder mit Keramikfliesen versehen sein. Wenn der Fußboden mit synthetischem Material versehen ist, muss die relative Luftfeuchte mindestens 30 % betragen.
Schnelle transiente elektrische Störgrößen/Bursts nach IEC 61000-4-4	± 2 kV für Netzleitungen ± 2 kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	± 2 kV, für Netzleitungen nicht anwendbar	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Stoßspannungen (Surges) nach IEC 61000-4-5	± 1 kV Gegentaktspannung ± 2 kV Gleichtaktspannung	± 1 kV Gegentaktspannung ± 2 kV Gleichtaktspannung	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Schwankungen der Versorgungsspannung nach IEC 61000-4-11	0 % U_T für 0,5 Perioden 40 % U_T für 5 Perioden 70 % U_T für 25 Perioden 0 % U_T für 250 Perioden	0 % U_T für 0,5 Perioden 40 % U_T für 5 Perioden 70 % U_T für 25 Perioden 0 % U_T für 250 Perioden	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen. Wenn der Anwender des STATMATIC fortgesetzte Funktion auch beim Auftreten von Unterbrechungen der Energieversorgung fordert, wird empfohlen, das STATMATIC aus einer unterbrechungsfreien Stromversorgung zu speisen.
Magnetfeld bei der Versorgungsfrequenz (50/60 Hz) nach IEC 61000-4-8	3 A/m	nicht anwendbar	nicht anwendbar
Geleitete HF-Störgröße nach IEC 61000-4-6	3 V eff 150 kHz bis 80 MHz außerhalb der ISM-Bänder ^a	10 V eff	Tragbare und mobile Funkgeräte sollten in keinem geringeren Abstand zum STATMATIC einschließlich der Leitungen verwendet werden als dem empfohlenen Schutzabstand, der nach der für die Sendefrequenz zutreffenden Gleichung berechnet wird. Empfohlener Schutzabstand: $d=1,17 \sqrt{P}$ $d=0,35 \sqrt{P}$ für 80 MHz bis 800 MHz $d=0,70 \sqrt{P}$ für 800 MHz bis 2,5 GHz mit P als der maximalen Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß Angaben des Senderherstellers und d als empfohlenem Schutzabstand in Metern (m). ^b Die Feldstärke stationärer Funksender sollte bei allen Frequenzen gemäß einer Untersuchung vor Ort ^c geringer als der Übereinstimmungspegel sein. ^d In der Umgebung von Geräten, die das unten stehende Bildzeichen tragen, sind Störungen möglich.
Gestrahlte HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz bis 2,5 GHz	10 V/m	



6 Informationen zu den elektromagnetischen Aussendungen

ANMERKUNG: U_T ist die Netzwechselspannung vor der Anwendung der Prüfpegel.

ANMERKUNG 1: Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich.

ANMERKUNG 2: Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorption und Reflexionen der Gebäude, Gegenstände und Menschen beeinflusst.

^a Die ISM-Frequenzbänder (für industrielle, wissenschaftliche und medizinische Anwendungen) zwischen 150 kHz und 80 MHz sind 6,765 MHz bis 6,795 MHz; 13,553 MHz bis 13,567 MHz; 26,957 MHz bis 27,283 MHz und 40,66 MHz bis 40,70 MHz.

^b Die Übereinstimmungspegel in den ISM-Frequenzbändern zwischen 150 kHz und 80 MHz und im Frequenzbereich von 80 MHz und 2,5 GHz sind dazu bestimmt, die Wahrscheinlichkeit zu verringern, dass mobile/tragbare Kommunikationseinrichtungen Störungen hervorrufen können, wenn sie unbeabsichtigt in den Patientenbereich gebracht werden. Aus diesem Grunde wird der zusätzliche Faktor von 10/3 bei der Berechnung der empfohlenen Schutzabstände in diesen Frequenzbereichen angewandt.

^c Die Feldstärke stationärer Sender, wie z. B. Basisstationen von Funktelefonen und mobilen Landfunkgeräten, Amateurfunkstationen, AM- und FM-Rundfunk- und Fernsehsendern können theoretisch nicht genau vorherbestimmt werden. Um die elektromagnetische Umgebung hinsichtlich der stationären Sender zu ermitteln, sollte eine Studie des Standorts erwogen werden. Wenn die gemessene Feldstärke an dem Standort, an dem das STATMATIC benutzt wird, die obigen Übereinstimmungspegel überschreitet, sollte das STATMATIC beobachtet werden, um die bestimmungsgemäße Funktion nachzuweisen. Wenn ungewöhnliche Leistungsmerkmale beobachtet werden, können zusätzliche Maßnahmen erforderlich sein, wie z. B. eine veränderte Ausrichtung oder ein anderer Standort des STATMATIC.

^d Über den Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz sollte die Feldstärke geringer als 3 V eff V/m sein.

Empfohlene Schutzabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten und dem STATMATIC

Das STATMATIC ist für den Betrieb in einer elektromagnetischen Umgebung bestimmt, in der die HF-Störgrößen kontrolliert sind. Der Kunde oder der Anwender des STATMATIC kann dadurch helfen, elektromagnetische Störungen zu vermeiden, indem er den Mindestabstand zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten (Sendern) und dem STATMATIC abhängig von der Ausgangsleistung des Kommunikationsgerätes, wie unten angegeben - einhält.

Nennleistung des Senders / W	Schutzabstand abhängig von der Sendefrequenz in m		
	150 kHz bis 80 MHz $d=0,35 \sqrt{P}$	80 MHz bis 800 MHz $d=0,35 \sqrt{P}$	800 MHz bis 2,5 GHz $d=0,70 \sqrt{P}$
0,01	0,04	0,04	0,07
0,1	0,11	0,11	0,22
1	0,35	0,35	0,70
10	1,11	1,11	2,21
100	3,50	3,50	7,00

Für Sender, deren maximale Nennleistung in obiger Tabelle nicht angegeben ist, kann der empfohlene Schutzabstand d in Metern (m) unter Verwendung der Gleichung ermittelt werden, die zur jeweiligen Spalte gehört, wobei P die maximale Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß Angabe des Senderherstellers ist.

ANMERKUNG 1: Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich.

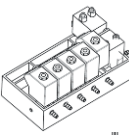
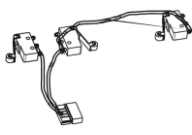
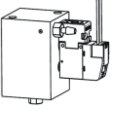
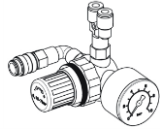
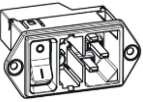
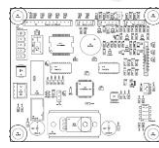
ANMERKUNG 2: Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorptionen und Reflexionen der Gebäude, Gegenstände und Menschen beeinflusst.

7 Zubehör

	Material Nr.	Bezeichnung
	STM500-6EU	STATMATIC-Spray (EU) (6x)
	STM500-6NA	STATMATIC-Spray (NA) (6x)
	S30102	Absorptions-Vlies (6x)
	S30101-E	Pflegekupplung E-Typen
	S30101-KVH	Pflegekupplung KaVo-Köpfe
	S30101-CX	Pflegekupplung MULTIflex/CONNEX
	S30101-ST1I	Pflegeadapter Sirona T1 Instrumente
	S30101-ST1T	Pflegekupplung Sirona T1 Turbinen
	S30101-NSK	Pflegekupplung NSK Turbinen
	S30101-W&H	Pflegekupplung W&H Turbinen
	S30101-MW	Pflegekupplung Midwest Instrumente
	S30101-BA	Pflegekupplung BienAir Turbinen

8 Ersatzteile

! Ersatzteile bitte nur bei ihrem Fachhandel bestellen.

	Material Nr. Bezeichnung		Material Nr. Bezeichnung
	S30103 Scharnier		S30104 Flusssensor kpl.
	S30105 Magnetventilblock		S30106 Mikroschalter kpl. (3x)
	S30107 Druckluftzylinder mit MV		S30108 Gummifuß
	S30109 Spannzangenpflegeadapter kpl.		S30110 Schlauchset (Innenverschluss)
	S30111 Druckfeder		S30112 Druckminderer mit Manometer
	S30113 Netzeingangsmodul		S30114 Druckluftschlauch (Netz)
	S30115 Sicherungsschublade		S30116 O-Ring-Set MULTIflex
	S30117 Sicherung T 1,0 A (H)		S30118 O-Ring-Set INTRAMatic
	S30119 Schaltnetzteil		S30120 Fronttür-Dichtungsset
	S30152 EU (Europa) S30121 NA (Nordamerika) Steuerplatine		S30122 Dichtung Pflegekupplung
	S30123 Bedienfolie		

9 Technische Daten

Gerät:

Geräteabmessungen:	Breite:	285 mm
	Tiefe:	190 mm
	Höhe:	400 mm
Gewicht:		8,6 kg
Elektrische Nennwerte:	Nennspannung:	100 – 230 V ± 10 %
	Nennfrequenz:	50 / 60 Hz
	Nennleistung:	max. 30 VA
Schutzklasse:		I
Schutz:		abgedeckt
Installationskategorie:		Cat. II
Verschmutzungsgrad:		P 2
Umgebungstemperatur:		5 – 40 °C
Schallpegel:		60 (65) dB(A)
Relative Luftfeuchtigkeit:		max. 85 %
Max. Betriebshöhe über NN:		2.000 m
Betriebsstandort:		nur Innenraum
Luftdruck:		4 – 6 bar
Luftverbrauch:		40 l/min
Druckluftqualität:	Restölgehalt:	max. 0,1 mg/m ³
	Reststaub:	max. 1 µm; max. 1 mg/m ³
	Restwasser:	max. 0,1 g/m ³ bei -40 °C
Netzsicherungen:	Nennstrom:	1 A
	Nennspannung:	250 V
	Auslösecharakteristik:	Träge (T)
	Schaltvermögen:	H

Gerät:

Lager- und Transportbedingungen

Umgebungstemperatur:	-30 – 70 °C
Relative Luftfeuchtigkeit:	5 – 95 %
Luftdruck:	700 – 1.060 hPa

Typenschild

	SciCan LTD. Toronto Canada		E113971	2.000.2044 C5D 001 B
Name	STAT MATIC		Complies with	
Type:	31		UL 61010-1	
SN:	9999999		CSA C22.2	
REF:	S30000		No. 61010-1	
100-230V 50/60Hz max. 30 VA max. 6 bar				




 T 1,0 A 250V (H)

Made in Germany

Die Erklärungen der Symbole sind beschrieben in Kapitel 2 Wichtige Informationen

10 Garantie

Eingeschränkte Garantie

SciCan Ltd. garantiert für einen Zeitraum von 3 Jahren, dass das **STATMATIC** ab dem Tag der Herstellung durch **SciCan** und im Neu- und nicht gebrauchten Zustand bei normalem Gebrauch nicht auf Grund von Material- oder Verarbeitungsfehlern, die nicht auf offensichtlichen Missbrauch, falsche Anwendung oder Unglücksfälle zurückzuführen sind, ausfallen wird.

Die dreijährige Garantie gilt für die Funktionsfähigkeit aller Teile des Geräts, vorausgesetzt, das Gerät wird gemäß der im Benutzerhandbuch enthaltenen Beschreibung genutzt und gewartet.

Im Falle eines Ausfalles, der während der Garantiezeit auf solche Defekte zurückzuführen ist, besteht die einzige Verpflichtung von **SciCan** nach eigenem Ermessen in der kostenlosen Reparatur oder im unentgeltlichen Ersatz jeglicher defekter Teile (mit Ausnahme von O-Ringen und Dichtungen), vorausgesetzt, dass **SciCan** innerhalb von 30 Tagen nach Auftreten einer solchen Störung schriftlich benachrichtigt wird und dass die defekten Teile außerdem frachtfrei an **SciCan** zurückgesendet werden.

Diese Garantie gilt als vereinbart, wenn dem Produkt die Originalrechnung des autorisierten **SciCan**-Händlers beiliegt und diese Rechnung den Artikel durch seine Artikelnummer kennzeichnet und sowie einen eindeutigen Beleg des Kaufdatums aufweist. Keine andere Art von Beleg ist akzeptabel. Nach Ablauf von 3 Jahren gelten alle von **SciCan** gegebenen Garantien und anderen Verpflichtungen bezüglich der Qualität des Produktes als endgültig erfüllt. Somit endet jegliche Haftung, und gerichtliche Schritte wegen Verstoßes gegen eine solche Garantie oder Verpflichtung dürfen hiernach nicht mehr gegen **SciCan** eingeleitet werden.

Jegliche ausdrückliche Garantie, die hier nicht gegeben wird, und jegliche implizierte Garantie oder Darstellung hinsichtlich der Leistungsfähigkeit sowie jegliche Rechtsmittel bei Vertragsbruch, die abgesehen von dieser Bestimmung durch Andeutung, Gesetzesauslegung, Handelsbrauch oder -sitte, einschließlich jeglicher implizierter Garantie hinsichtlich Verkaufsfähigkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck in Bezug auf ein oder alle von **SciCan** hergestellten Produkte entstehen könnten, werden von **SciCan** ausgeschlossen und abgelehnt. Falls Sie mehr über unsere Produkte und Fähigkeiten erfahren wollen, besuchen Sie die **SciCan**-Webseite unter **www.scican.com**.

(DE = Original)

STATMATIC 31

Appareil de traitement d'instruments

Manuel d'instructions

FR



Sommaire

1	Recommandations importantes	35
	Contenu de l'emballage	35
	Généralités	35
	Applications	35
	Qualification de l'utilisateur	35
	Utilisation non conforme de l'appareil	35
	Élimination des déchets	35
	Conseils de sécurité d'emploi du spray STATMATIC	36
	Symboles utilisés	36
	Exclusion de responsabilité	36
	Vue d'ensemble de l'appareil	37
	Clavier de commande à effleurement	38
2	Installation	39
	Conditions ambiantes	39
	Caractéristique électriques	39
	Connexions	39
	Vérifier la connexion du adaptateur sur son enregistrement	39
	Mise en place de bombe aérosol	39
3	Utilisation	40
	Programme de traitement des instruments et turbines	40
	Programme de traitement des pinces de serrage	40
4	Maintenance	41
	Remplacement de la bombe aérosol	41
	Remplacement du papier absorbant	41
	Réglage du temps de traitement	41
	Élimination	41
	Nettoyage	41
	Changement des fusibles	41
5	Conseils de dépannage	42
6	Informations sur les émissions électromagnétiques	43
7	Accessoires	45
8	Pièces de rechange	46
9	Caractéristiques techniques	47
	Plaque signalétique	47
10	Garantie	48

STATMATIC est une marque de SciCan Ltd. Toutes les autres marques mentionnées dans le présent manuel sont propriété de leurs titulaires respectifs.

Fabriqué par :

SciCan Ltd.

1440 Don Mills Road
Toronto, ON M3B 3P9
CANADA

Tél. : +1-416-445-1600

Fax : +1-416-445-2727

Appel gratuit : +1-800-667-7733

E-mail : techservice.ca@scican.com



SciCan GmbH

Wangener Strasse 78

88299 Leutkirch, ALLEMAGNE

Tél. : +49-7561-98343-0

Fax : +49-7561-98343-699

SciCan Medtech AG

Alpenstrasse 14

6300 Zug, SUISSE

Tél. : +41-41-727-70-27

Fax : +41-41-727-70-29

SciCan Inc.

701 Technology Drive

Canonsburg, PA 15317, USA

Tél. : +1-724-820-1600

Fax : +1-724-820-1479

1 Recommandations importantes

Félicitations pour l'achat de votre appareil de traitement des instruments *STATMATIC*. Nous sommes convaincus que vous avez acquis le meilleur produit de sa catégorie. Le *STATMATIC* est un appareil compact qui, grâce à ses programmes de nettoyage, répond à tous vos besoins et vos attentes en matière de nettoyage des instruments. Ce manuel contient tous les détails relatifs à l'installation, au fonctionnement et à la maintenance de votre appareil *STATMATIC*. Afin de garantir un fonctionnement sûr et sans problème pendant de nombreuses années, nous vous recommandons de bien lire les instructions avant la mise en service de l'appareil et de les conserver soigneusement pour une éventuelle utilisation future. Pour assurer un bon fonctionnement de l'appareil, il est important de bien suivre les instructions relatives à son utilisation, à sa maintenance et au remplacement des pièces. Le contenu du présent manuel peut être changé sans préavis pour tenir compte des modifications et améliorations intervenues sur le *STATMATIC*.

Contenu de l'emballage

Appareil de base *STATMATIC*
Câble de raccordement secteur
Manuel d'instructions
Papier absorbant
Flexible à air comprimé

Généralités

Votre appareil *STATMATIC* a été développé et produit dans le respect des normes de sécurité et de qualité les plus modernes.

Certaines précautions doivent cependant être observées lors de son installation et sa mise en service.

- En cas d'absence prolongée au cabinet, le *STATMATIC* doit être débranché du secteur.
- Le *STATMATIC* doit être préservé d'un réchauffement à plus de 50° C s'il contient une bombe aérosol.
- Toute modification effectuée par un tiers annule la garantie et l'homologation de l'appareil.
- Pour l'utilisation et la maintenance du *STATMATIC*, nous recommandons de n'utiliser que des pièces SciCan d'origine, celles-ci ont passé des essais complets de sécurité, de fonctionnalité et d'adéquation à l'usage prévu. Pour ces pièces, SciCan engage également sa responsabilité.
- Veuillez observer toutes les mises en garde figurant sur l'appareil et dans le manuel d'instructions.
- Le *STATMATIC* ne doit être branché que sur une alimentation dont la tension (en volts) correspond à celle indiquée dans le manuel et sur l'appareil.
- Les utilisateurs ne doivent pas tenter d'effectuer eux-mêmes la maintenance de l'appareil au-delà des points couverts par le présent manuel.

Après le lavage et la désinfection en *STATMATIC*, les instruments doivent encore être préparés (stérilisés). On se conformera pour cela aux indications du fabricant des instruments nettoyés et aux directives nationales en vigueur.

Applications

Le *STATMATIC* est conçu pour le nettoyage interne et l'entretien des pièces à main, contre-angles, moteurs à air et turbines utilisés dans les soins dentaires.

Pour vous renseigner si le *STATMATIC* est indiqué pour le traitement de certains instruments en particulier, veuillez consulter les instructions du fabricant.

Qualification de l'utilisateur

Le *STATMATIC* ne doit être utilisé que par des professionnels ayant reçu une formation pratique ad hoc. Le groupe cible d'utilisateurs pour lequel nous avons conçu et développé le *STATMATIC* est celui des dentistes et des assistant(e)s dentaires.

Utilisation non conforme de l'appareil

L'emploi du *STATMATIC* est réservé aux usages définis au chapitre "Applications".

Le *STATMATIC* n'est pas destiné à être utilisé dans des zones où il existe un risque d'explosion.



Élimination des déchets

Matériaux consommables :

Les déchets produits doivent être acheminés vers des filières de recyclage des matières ou d'élimination sans danger pour l'homme et l'environnement dans le respect des dispositions en vigueur dans chaque pays.

Appareils et accessoires en fin de cycle d'utilisation :

En vertu de la Directive CE (WEEE 2012/19/EU) relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, nous signalons que le présent produit est soumis à ladite directive et que son élimination en Europe doit s'effectuer selon une procédure spéciale.

Des informations complémentaires peuvent être obtenues auprès du fabricant ou de votre fournisseur de matériel dentaire.

Ce produit doit être acheminé vers des filières de recyclage des matières ou d'élimination sans danger pour l'homme et l'environnement dans le respect des dispositions en vigueur dans chaque pays.

1 Recommandations importantes

Conseils de sécurité d'emploi du spray STATMATIC

Mesures de premier secours



En cas d'inhalation	Faire respirer de l'air frais. Si le malaise persiste, consulter un médecin et lui montrer la fiche de sécurité/l'étiquette.
En cas d'ingestion	Ne pas provoquer le vomissement. Consulter un médecin et lui montrer la fiche de sécurité/l'étiquette.
En cas de contact avec la peau	Laver immédiatement à l'eau et au savon.
En cas de contact avec les yeux	Rincer abondamment à l'eau courante pendant au moins 5 minutes en maintenant les paupières écartées.

Mesures anti-incendie

Produits extincteurs adéquats	Gaz carbonique Brouillard d'eau Mousse Produits extincteurs à sec
Produits extincteurs déconseillés	Jet d'eau à grand débit
Remarques	Pour refroidir, utiliser de l'eau ou un brouillard d'eau. Éloigner les récipients non encore enflammés de la zone de danger si cela peut s'effectuer sans risque. Ne pas inhaler les vapeurs et les fumées

Symboles utilisés

Dans la colonne en marge de ce manuel:

	Danger potentiel pour l'utilisateur.
	Situation qui peut causer un défaut mécanique
	Informations importantes

Sur l'appareil:

	LED "prêt à l'emploi"		Marquage CE
	LED "produit de traitement"		Fusible
	Touche et LED du programme de traitement des pinces de serrage		Remarque : lire le manuel d'instructions
	Touche du programme de traitement des instruments et turbines		Label de contrôle VDE
	Remarque concernant l'élimination, cf "1 Recommandations importantes – Élimination des déchets"		Label de contrôle MET
	Fabricant		

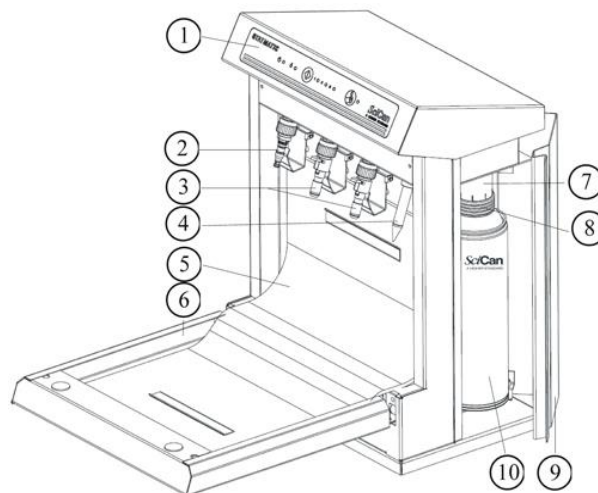
Exclusion de responsabilité

L'envoi de pièces de rechange et la maintenance ne peuvent être effectués que par du personnel autorisé. SciCan n'assume aucune responsabilité pour des dommages fortuits, extraordinaires ou dérivés qui résulteraient de réparations ou d'opérations de maintenance du STATMATIC effectuées par des tiers, ou qui seraient dus à l'utilisation d'équipements ou de pièces de rechange fabriqués par des tiers, y compris les pertes de gain de toute nature, les pertes commerciales, économiques ou résultant de blessures corporelles.
Ne retirez jamais le capot de l'appareil et n'introduisez aucun objet par les orifices du boîtier. La non-observation de cette précaution risque d'endommager l'appareil et/ou de mettre en danger l'utilisateur.

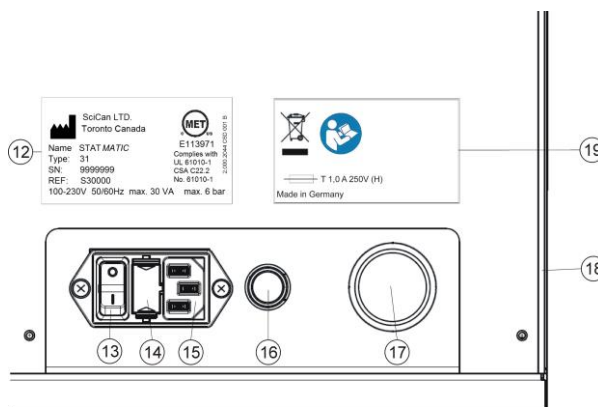
1 Recommandations importantes

Vue d'ensemble de l'appareil

- ① Clavier
- ② Raccord de nettoyage MULTIflex
- ③ Raccords de nettoyage INTRAMatic
- ④ Buse de nettoyage pour pince de serrage
- ⑤ Papier absorbant
- ⑥ Porte frontale
- ⑦ Connecteur bombe aérosol
- ⑧ Bague de sécurité
- ⑨ Porte du compartiment de la bombe aérosol
- ⑩ Bombe aérosol



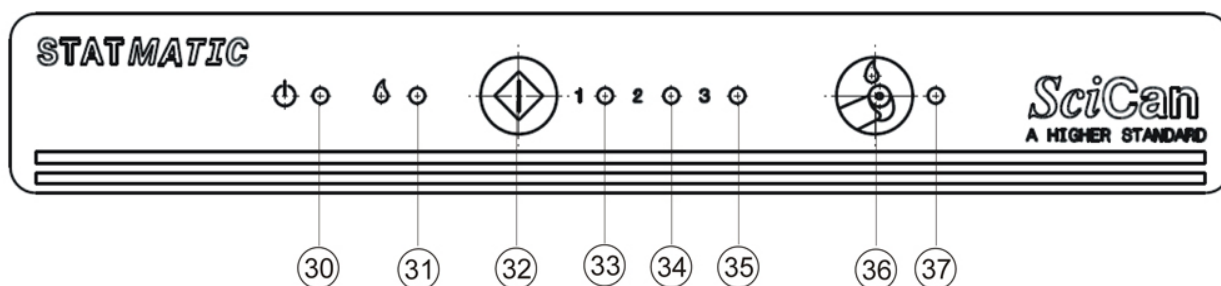
- ⑫ Plaque signalétique 1
- ⑬ Interrupteur secteur
- ⑭ Tiroir des fusibles
- ⑮ Entrée alimentation secteur
- ⑯ Entrée d'air comprimé
- ⑰ Réglage de la pression d'air
- ⑱ Voyant d'air comprimé
- ⑲ Plaque signalétique 2



Vue de la face arrière

1 Recommandations importantes

Clavier de commande à effleurement



- 30 LED "stand by"
- 31 LED "manque de produit de traitement"
- 32 Touche "programme de traitement des instruments et turbines"
- 33 LED "emplacement 1"
- 34 LED "emplacement 2"
- 35 LED "emplacement 3"
- 36 Touche "programme de traitement des pinces de serrage"
- 37 LED "programme de traitement des pinces de serrage"

2 Installation

Conditions ambiantes

Il existe plusieurs facteurs qui peuvent influencer les performances de votre *STATMATIC*. Veuillez tenir compte de tous ces facteurs avant de choisir l'emplacement approprié pour y installer l'appareil.

- **Température et hygrométrie**

Ne placez pas votre *STATMATIC* dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'une source de chaleur (p. ex. un radiateur). La température de fonctionnement recommandée se situe entre 5 et 40°C pour une humidité relative de 25 à 85%.

- **Environnement de travail**

Le *STATMATIC* doit être utilisé dans un environnement propre, à l'abri de la poussière.

- **Plan de travail**

Le *STATMATIC* doit être placé sur un plan de travail plat, parfaitement à niveau, hydrofuge et résistant à l'huile.

L'appareil ne doit pas être installé ni mis en service sur une surface inclinée.

- **Environnement électromagnétique**

Le *STATMATIC* a été testé conforme aux normes en vigueur en matière d'émissions électromagnétiques.

L'appareil n'émet pas lui-même de radiations, mais peut être influencé par d'autres appareils qui en émettent. C'est pourquoi nous recommandons de le maintenir éloigné de toutes les sources d'interférences potentielle.

Caractéristique électriques



N'utilisez que des sources de courant sécurisées avec mise à la terre dans les limites des tensions nominales indiquées sur l'étiquette collée au dos de votre *STATMATIC*.

Évitez l'emploi de prises multiples. Ne branchez qu'un seul *STATMATIC* sur une rampe électrique munie d'une protection contre les surtensions. La prise d'entrée de courant au dos de l'appareil a une fonction de séparation du réseau d'alimentation.

Connexions



Introduire la fiche d'alimentation dans la prise de courant.

Fixer le flexible d'air comprimé sur le raccord.

Le manomètre doit indiquer une pression d'air de 4 – 4,5 bars.

Si ce n'est pas le cas, tirez sur la manette du régulateur de pression et tournez-la vers la gauche ou vers la droite jusqu'à ce que le manomètre indique 4 – 4,5 bars ; puis remettez-la en place et fixez-la.

Pour garantir un fonctionnement sûr sans perturbation, n'utiliser que de l'air comprimé conforme aux spécifications figurant dans les "Caractéristiques techniques".

Vérifier la connexion du adaptateur sur son enregistrement

(Reportez-vous au chapitre 3 Utilisation)

Mise en place de bombe aérosol

(Reportez-vous au chapitre 4 Maintenance)

3 Utilisation

Programme de traitement des instruments et turbines

Enclencher l'interrupteur.

La LED  (stand by) est verte.

Ouvrir la porte frontale

Monter les instruments et turbines sur les adaptateurs appropriés en pressant les supports vers l'arrière (pousser jusqu'au déclic).

Les turbines et contre-angles doivent être placés avec l'ouverture de la pince de serrage orientée vers l'avant.

Fermer la porte frontale

Presser la touche  (démarrage) sur le clavier.

Le programme se déroule automatiquement.

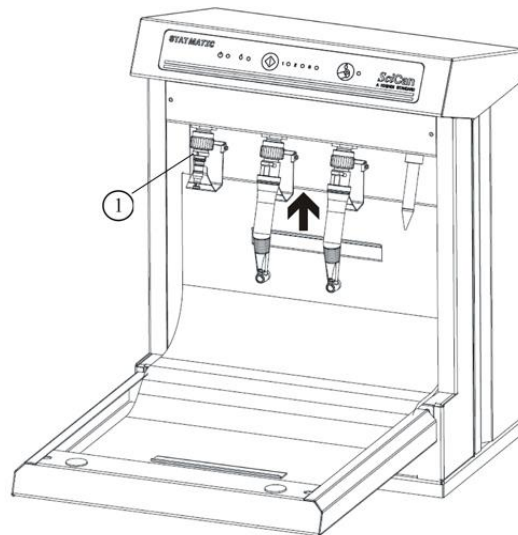
Les LED 1,2,3 des emplacements occupés clignotent pendant l'opération.

Les instruments et turbines sont traités successivement, après quoi, les LED 1,2,3 des emplacements occupés s'illuminent.

Ouvrir la porte frontale.

Retirer les instruments et turbines en pressant les supports vers l'arrière (pour les instruments, actionner le levier d'encliquetage).

Les LED s'éteignent.



Vérifier la connexion du adaptateur sur son enregistrement

Le connexion du adaptateur  devrait être vérifier au moins une fois par semaine.

Resserrer éventuellement l'écrou.

Programme de traitement des pinces de serrage

Enclencher l'interrupteur.

La LED  (stand by) est verte.

Ouvrir la porte frontale.

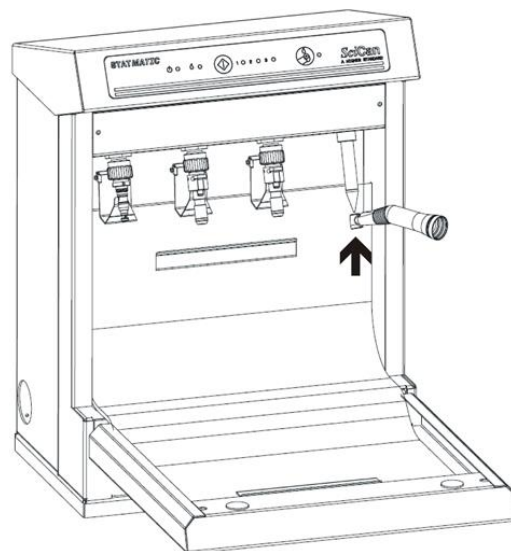
Presser l'ouverture de la pince de serrage de l'instrument contre la buse de traitement.

Presser la touche  (démarrage) sur le clavier.

Le programme se déroule automatiquement.

La LED  (traitement de la pince de serrage) reste illuminée.

Retirer l'instrument de la buse.



4 Maintenance

Remplacement de la bombe aérosol

Mise en place de la bombe aérosol

Ouvrir la porte latérale.

Pousser la bague de sécurité vers le haut

Enclencher la bombe aérosol dans son support en plastique

Repousser la bague de sécurité vers le bas

N'utiliser que des bombes aérosol SciCan !

Fermer la porte latérale.

Retrait de la bouteille

Ouvrir la porte latérale.

Pousser la bague de sécurité vers le haut

Incliner la bombe aérosol pour la retirer de son support en plastique.

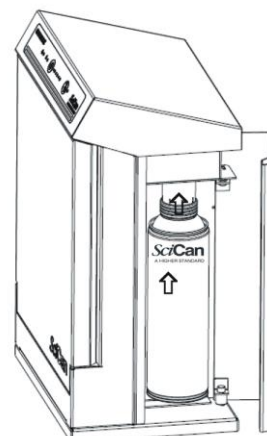
Refermer la porte latérale.

Élimination de la bombe aérosol

Vider complètement la bombe aérosol. Ceci supprime la nécessité de mesures spéciales pour l'élimination de la bombe aérosol vide.

Numéro de code selon le Catalogue Européen des Déchets:

15 01 04 – emballages métalliques, vides.



Remplacement du papier absorbant

Ouvrir la porte frontale.

Retirer le papier absorbant usé de ses deux supports angulaires.

Replacer le nouveau papier absorbant sur ses deux supports angulaires.

Fermer la porte frontale.

Réglage du temps de traitement

Pour modifier le temps de traitement, presser la touche  (traitement des instruments) au moment de mettre l'appareil sous tension.

La LED  (stand by) clignote alors au rythme de 0,3 seconde.

Le temps de traitement défini s'affiche comme suit:

15 s	La LED de l'emplacement 1 brille
20 s	La LED de l'emplacement 2 brille
30 s	La LED de l'emplacement 3 brille
40 s	Les LED des emplacements 1, 2 et 3 brillent

La touche  (traitement des pinces de serrage) permet de modifier le réglage. La dernière valeur définie est enregistrée automatiquement au bout de 5 secondes. Après l'enregistrement, l'appareil passe en mode normal (la LED  brille).

Élimination

Voir les remarques relatives à l'élimination des matériaux consommables.

Nettoyage

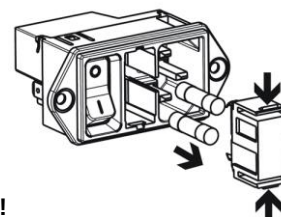
Les surfaces en acier inoxydable peuvent être nettoyées au moyen d'un chiffon microfibras et de produits de nettoyage pour acier inox (p. ex. ECOLAB Chromol). Le clavier doit être nettoyé avec un chiffon humide (imbibé d'eau).

Changement des fusibles

Retirer la prise de courant de l'appareil STATMATIC.

Sortir le tiroir des fusibles (en pressant les deux languettes vers l'intérieur) du module d'entrée de courant. Remplacer les fusibles.

Remettre le tiroir des fusibles en place.



N'utiliser que des fusibles du type spécifié dans les "Caractéristiques techniques" !



5 Conseils de dépannage

Problème	Cause possible	Solution
La LED  clignote	Manque de produit de traitement	Mettre en place (évent. changé) la bombe aérosol
La LED  clignote	L'air comprimé n'est pas raccordé	Raccorder l'air comprimé
Impossible de fermer la porte frontale	Les instruments ne sont pas placés correctement	Tourner les turbines et contre-angles de manière à orienter l'ouverture de la pince de serrage vers l'avant
Aucune LED n'est allumée	L'appareil n'est pas sous tension	Enclencher l'interrupteur Brancher la prise
Le programme de traitement des instruments et turbines ne démarre pas	La porte frontale n'est pas fermée	Fermer la porte frontale

6 Informations sur les émissions électromagnétiques

Informations sur les émissions électromagnétiques et la résistance aux interférences		
Le STATMATIC est conçu pour fonctionner dans un environnement tel qu'indiqué ci-dessous. Le client ou l'utilisateur doit s'assurer que le STATMATIC est destiné à un usage dans un tel environnement.		
Mesures d'émissions perturbantes	Concordance	Environnement électromagnétique - Guide
Émissions HF selon CISPR 11	Groupe 1	Le STATMATIC n'utilise de l'énergie HF que pour ses fonctions internes. Ses émissions HF sont par conséquent très faibles, ce qui rend improbable toute interférence avec des appareils électroniques situés à proximité. Le STATMATIC peut être utilisé dans toutes les installations, même domestiques, qui sont directement raccordées à un réseau public desservant aussi des immeubles de logements.
Émissions HF selon CISPR 11	Classe B	
Émissions d'oscillations harmoniques selon IEC 61000-3-2	Classe A	
Émissions de fluctuations de tension (flickers) selon IEC 61000-3-3	Concorde	

Essais de résistance au brouillage	Niveau d'essai IEC 60601	Niveau de concordance	Lignes directrices relatives à l'environnement électromagnétique
Décharges électrostatiques (ESD) selon IEC 61000-4-2	± 6 kV décharge au contact ± 8 kV décharge en plein air	± 6 kV décharge au contact ± 8 kV décharge en plein air	Les sols doivent être en bois ou en béton ou revêtus de carreaux de céramique. Si le sol est composé d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %
Décharges électriques rapides et transitoires (bursts) selon IEC 61000-4-4	± 2 kV pour les lignes de réseau ± 2 kV pour les lignes d'entrée et de sortie	± 2 kV, non applicable aux lignes de réseau	La qualité du courant d'alimentation devrait correspondre à celle normalement fournie à une zone commerciale ou à un hôpital.
Surintensités (surges) selon IEC 61000-4-5	± 1 kV en tension symétrique ± 2 kV en mode commun	± 1 kV en tension symétrique ± 2 kV en mode commun	La qualité du courant d'alimentation devrait correspondre à celle normalement fournie à une zone commerciale ou à un hôpital.
Pannes de tension, interruptions brèves et oscillations de la puissance fournie selon IEC 61000-4-11	0 % U_T pdt 0,5 période 40 % U_T pdt 5 périodes 70 % U_T pdt 25 périodes 0 % U_T pdt 250 périodes	0 % U_T pdt 0,5 période 40 % U_T pdt 5 périodes 70 % U_T pdt 25 périodes 0 % U_T pdt 250 périodes	La qualité du courant d'alimentation devrait correspondre à celle normalement fournie à une zone commerciale ou à un hôpital. Si l'utilisateur requiert un fonctionnement continu du STATMATIC même en cas d'interruptions de courant, il est recommandé de raccorder l'appareil à une source d'alimentation continue.
Champ magnétique à la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) selon IEC 61000-4-8	3 A/m	non applicable	non applicable
Perturbations par conduction HF selon IEC 61000-4-6	3 V eff 150 kHz à 80 MHz hors des bandes ISM ^a	10 V eff	Les appareils émetteurs mobiles ne devraient pas être utilisés au voisinage du STATMATIC et de ses lignes électriques à moins de la distance de sécurité recommandée, calculée à l'aide de l'équation correspondant à la fréquence d'émission. Distance de sécurité recommandée: $d = 1,17 \sqrt{P}$ $d = 0,35 \sqrt{P}$ pour 80 MHz à 800 MHz $d = 0,70 \sqrt{P}$ pour 800 MHz à 2,5 GHz où P = puissance nominale maximale de l'émetteur en watts (W) selon indications du fabricant, et d = distance de sécurité recommandée en mètres (m). ^b Selon une étude sur site ^c , l'intensité du champ d'émission des émetteurs fixes devrait être inférieure au niveau de concordance pour toutes les fréquences. ^d Des perturbations sont possibles au voisinage d'appareils munis du diagramme ci-contre.
Perturbations par irradiation HF selon IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	10 V/m	



6 Informations sur les émissions électromagnétiques

REMARQUE : U_T est la tension alternative du réseau avant l'application des niveaux d'essai.

REMARQUE 1 : Pour les fréquences de 80 kHz à 800 MHz, la plage supérieure est applicable.

REMARQUE 2 : Ces lignes directrices peuvent ne pas s'appliquer dans tous les cas. L'absorption et la réflexion sur les immeubles, les objets et les personnes influencent la propagation des grandeurs électromagnétiques.

^a Les bandes de fréquence ISM (pour applications industrielles, scientifiques et médicales) situées entre 150 kHz et 80 MHz sont les suivantes: 6,765 MHz à 6,795 MHz, 13,553 MHz à 13,567 MHz, 26,957 MHz à 27,283 MHz et 40,66 MHz à 40,70 MHz.

^b Les niveaux de concordance dans les bandes de fréquence ISM entre 150 kHz et 80 MHz et dans la plage de fréquences de 80 MHz et de 2,5 GHz sont destinés à réduire le risque de perturbations provoquées par des systèmes de communication mobiles/portables lorsque ceux-ci sont involontairement mis à proximité du patient. D'où le facteur supplémentaire de 10/3 que l'on applique lors du calcul des distances de protection recommandées dans ces plages de fréquences.

^c L'intensité des champs d'émission des émetteurs fixes, p. ex. de stations de base des téléphones sans fil, et des appareils de campagne mobiles, des radios amateurs, des stations de radio AM-FM et des chaînes de télévision est théoriquement impossible à définir précisément d'avance. Une étude sur site doit être envisagée pour déterminer l'environnement électromagnétique d'émetteurs fixes. Si l'intensité du champ mesurée à l'endroit auquel est utilisé le STATMATIC dépasse les niveaux de concordance ci-dessus, l'appareil doit être surveillé pour vérifier qu'il fonctionne comme prévu. Des mesures supplémentaires (p. ex. modifier l'orientation ou changer l'emplacement du STATMATIC) pourront être nécessaires si l'on constate des paramètres de performance inhabituels.

^d L'intensité du champ doit être inférieure à 3 V eff V/m dans la plage de fréquences de 150 kHz à 80 MHz

Distances de sécurité recommandées entre les appareils de télécommunications portables et mobiles à HF et le STATMATIC

Le STATMATIC est conçu pour fonctionner dans un environnement électromagnétique où les perturbations HF sont contrôlées.

Le client ou l'utilisateur du STATMATIC peut contribuer à éviter les perturbations électromagnétiques en respectant la distance minimum entre les appareils de télécommunications HF (émetteurs) portables et mobiles et le STATMATIC, distance qui dépend de la puissance de sortie de l'appareil de communication, comme indiqué ci-dessous.

Puissance nominale de l'émetteur / W	Distance de sécurité en fonction de la fréquence d'émission en m		
	150 kHz à 80 MHz $d=0,35 \sqrt{P}$	80 MHz à 800 MHz $d=0,35 \sqrt{P}$	800 MHz à 2,5 GHz $d=0,70 \sqrt{P}$
0,01	0,04	0,04	0,07
0,1	0,11	0,11	0,22
1	0,35	0,35	0,70
10	1,11	1,11	2,21
100	3,50	3,50	7,00

Pour les émetteurs dont la puissance nominale maximale n'est pas indiquée dans le tableau ci-dessus, la distance de sécurité recommandée en mètres (m) peut être déterminée grâce à l'équation figurant dans la colonne respective, où P est la puissance nominale maximale de l'émetteur en watts (W) selon les indications du fabricant.

REMARQUE 1 : Pour les fréquences de 80 kHz à 800 MHz, la plage supérieure est applicable.

REMARQUE 2 : Ces lignes directrices peuvent ne pas s'appliquer dans tous les cas. L'absorption et la réflexion sur les immeubles, les objets et les personnes influencent la propagation des grandeurs électromagnétiques.

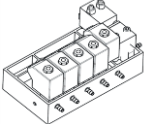
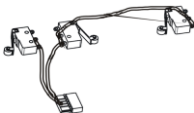
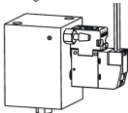
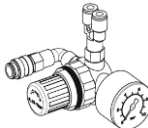
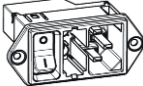
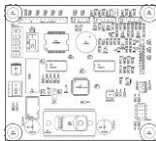
7 Accessoires

	Numéro de pièce	Description
	STM500-6EU	STATMATIC bombe aérosol (EU) (6x)
	STM500-6NA	STATMATIC bombe aérosol (NA) (6x)
	S30102	Papier absorbant (6x)
	S30101-E	Raccord types E
	S30101-KVH	Raccord p. têtes KaVo
	S30101-CX	Raccord MULTiflex/CONNEX
	S30101-ST1I	Adaptateur Sirona T1 p. instruments
	S30101-ST1T	Raccord Sirona T1 p. turbines
	S30101-NSK	Raccord de nettoyage p. turbines NSK
	S30101-W&H	Raccord de nettoyage p. turbines W&H
	S30101-MW	Raccord de nettoyage p. instruments Midwest
	S30101-BA	Raccord de nettoyage p. turbines BienAir

8 Pièces de rechange



Prière de ne commander les pièces de rechange que chez votre marchand spécialisé.

Numéro de pièce Description	Numéro de pièce Description
 S30103 Charnière	 S30104 Capteur de débit compl.
 S30105 Bloc de valve magnétique	 S30106 Micro commutateurs compl. (3x)
 S30107 Cylindre à air comprimé av. valve magnétique	 S30108 Pied en caoutchouc
 S30109 Adaptateur pour pince de serrage	 S30110 Jeu de flexibles (tubulure int.)
 S30111 Ressort à pression	 S30112 Réducteur de pression avec manomètre
 S30113 Module d'entrée réseau	 S30114 Flexible à air comprimé (réseau)
 S30115 Tiroir à fusibles	 S30116 Jeu de joints toriques MULTiflex
 S30117 Fusible T 1,0 A (H)	 S30118 Jeu de joint toriques INTRAmatic
 S30119 Élément de réseau combinatoire	 S30120 Joints d'étanchéité pour porte frontale
 S30152 EU (Europe) S30121 NA (Amérique du Nord) Platine de commande	 S30122 Joint d'étanchéité pour raccord
 S30123 Membrane de clavier de commande	

9 Caractéristiques techniques

Appareil :

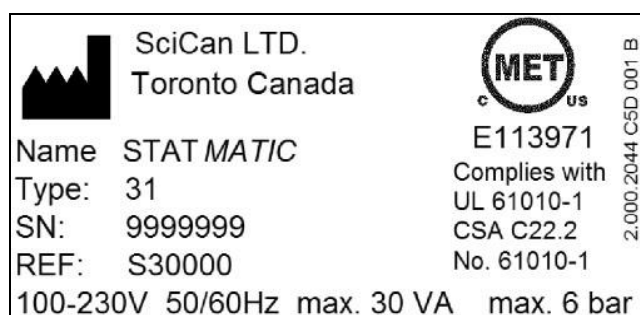
Cotes de l'appareil :	Largeur :	285 mm
	Profondeur :	190 mm
	Hauteur :	400 mm
Poids :		8,6 kg
Paramètres électriques nominaux :	Tension nominale :	100 – 230 V $\pm 10\%$
	Fréquence nominale :	50 / 60 Hz
	Puissance nominale :	max. 30 VA
Classe de protection :		I
Protection :		capot de couverture
Catégorie d'installation :		Cat. II
Normes anti-poussières :		P 2
Température de fonctionnement :		5 – 40°C
Niveau sonore :		60 (65) dB(A)
Hygrométrie relative :		max. 85%
Altitude maximum (p.r. au niveau 0) :		2.000 m
Opération emplacement :		intérieur
Pression d'air :		4 – 6 bar
Consommation d'air :		40 NI/min
Qualité de l'air comprimé :	Huile résiduelle :	max. 0,1 mg/m ³
	Poussières résiduelles :	max. 1 μm ; max. 1 mg/m ³
	Eau résiduelle :	max. 0,1 g/m ³ de -40°C
Fusibles réseau :	Courant nominal:	1 A
	Tension nominale:	250 V
	Caractéristique de déclenchement :	action retardée (T)
	Commutation :	H

Appareil :

Conditions de stockage et de transport

Température ambiante :	-30 – 70°C
Hygrométrie relative :	5 – 95%
Pression atmosphérique :	700 – 1.060 hPa

Plaque signalétique



Les symboles sont expliqués au chapitre 2 Informations importantes

10 Garantie

Limitation de garantie

SciCan Ltd. garantit l'absence de défaillance de l'appareil **STATMATIC** pour défaut de matériel ou de fabrication pour une durée de 3 ans à partir de la date de fabrication, pour autant que l'appareil ait été mis en service à l'état neuf et non usagé et que la défaillance ne soit pas due à un mauvais usage manifeste, une erreur d'utilisation ou un accident.

La garantie de 3 ans s'applique à la fonctionnalité de tous les éléments de l'appareil, à la condition que ce dernier ait été utilisé et entretenu conformément au descriptif contenu dans le manuel d'instructions.

En cas de défaillance imputable à de tels défauts et survenant pendant la période de garantie, l'obligation de **SciCan** se limite à la réparation ou au remplacement – au gré de **SciCan** – des éléments défectueux, sans frais pour le client (à l'exception des joints toriques et d'étanchéité), à la condition que SciCan soit avisé par écrit dans un délai de 30 jours après l'événement incriminé et que les éléments défectueux soient retournés à **SciCan** franco de port.

Cette garantie est réputée conclue si le produit livré est accompagné de la facture originale du marchand **SciCan** autorisé et que cette facture mentionne clairement le numéro d'article du produit ainsi que la date d'achat. Aucun autre type de justificatif ne sera accepté. À l'échéance de 3 ans, toutes les garanties données par **SciCan** et tous ses engagements relatifs à la qualité du produit sont considérés comme définitivement remplis. Cette échéance met fin à toute responsabilité de **SciCan** ainsi qu'à toute possibilité d'action en justice contre **SciCan** pour défaut de garantie.

SciCan exclut et rejettera toute garantie expresse non mentionnée ici, ainsi que toute garantie implicite ou affirmation relative à des prestations et tout recours à des moyens légaux pour rupture de contrat qui pourraient découler d'une allusion, d'une interprétation de la loi ou d'us et coutumes commerciaux, y compris d'éventuelles garanties implicites concernant des possibilités de vente ou l'adéquation à un usage précis de tout ou partie des produits fabriqués par **SciCan**. Pour de plus amples renseignements sur nos produits et nos compétences, nous vous invitons à visiter le site **SciCan** à l'adresse Internet **www.scican.com**.

(DE = originale)

STATMATIC 31

Apparecchio per il trattamento degli strumenti

Istruzioni per l'uso

IT



Indice

1	Informazioni importanti	51
	Distinta dei colli.....	51
	Generalità.....	51
	Finalità.....	51
	Qualifica dell'utente	51
	Usi per cui non è indicato	51
	Smaltimento.....	51
	Indicazioni di sicurezza per il nebulizzatore STATMATIC	52
	Simboli utilizzati	52
	Esclusione della responsabilità.....	52
	Generalità sull'apparecchio	53
	Tastierino dell'operatore	54
2	Installazione e allestimento	55
	Condizioni ambientali	55
	Requisiti elettrici	55
	Allacciamento alle forniture	55
	Verificare collegamento adattatore per strumento con alloggiamento dell'adattatore.....	55
	Inserimento della bomboletta spray.....	55
3	Funzionamento.....	56
	Programma per la manutenzione di strumenti e turbine	56
	Programma per il trattamento dei mandrini	56
4	Manutenzione.....	57
	Sostituzione della bomboletta spray	57
	Sostituzione delle fibre di assorbimento	57
	Impostazione del tempo di trattamento.....	57
	Smaltimento.....	57
	Pulizia.....	57
	Sostituzione relè.....	57
5	Risoluzione dei problemi	58
6	Informazioni per le emissioni elettromagnetiche.....	59
7	Accessori.....	61
8	Parti di ricambio.....	62
9	Specifiche tecniche.....	63
	Targhetta modello.....	63
10	Garanzia.....	64

STATMATIC è un marchio di SciCan Ltd. Tutti gli altri marchi citati nel presente manuale sono dei rispettivi proprietari.

Prodotto da:

SciCan Ltd.

1440 Don Mills Road
Toronto, ON M3B 3P9
CANADA

Telefono: +1-416-445-1600

Fax: +1-416-445-2727

Gratuito: +1-800-667-7733

E-mail: techservice.ca@scican.com



SciCan GmbH

Wangener Strasse 78
88299 Leutkirch, GERMANIA

Telefono: +49-7561-98343-0

Fax: +49-7561-98343-699

SciCan Medtech AG

Alpenstrasse 14
6300 Zug, SVIZZERA

Telefono: +41-41-727-70-27

Fax: +41-41-727-70-29

SciCan Inc.

701 Technology Drive
Canonsburg, PA 15317, USA

Telefono: +1-724-820-1600

Fax: +1-724-820-1479

1 Informazioni importanti

Congratulazioni per aver acquistato l'apparecchio per il trattamento degli strumenti **STATMATIC**. Siamo sicuri che avete acquistato il miglior prodotto della categoria. **STATMATIC** è un apparecchio da tavolo, compatto, che soddisferà tutte le vostre esigenze e aspettative per la manutenzione degli strumenti.

Il presente manuale dell'utente contiene tutti i dettagli per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione del vostro apparecchio **STATMATIC**. Per assicurare un funzionamento duraturo, sicuro e senza problemi, è necessario leggere tutte le indicazioni prima della messa in funzione dell'apparecchio, e conservarle per il futuro utilizzo.

È necessario altresì osservare tutte le indicazioni per il funzionamento, la manutenzione e la sostituzione delle parti, affinché l'apparecchio possa operare regolarmente. Il contenuto del presente manuale può essere soggetto a modifiche senza preavviso, allo scopo di riportare qualsiasi variazione o miglioramento apportato a **STATMATIC**.

Distinta dei colli

STATMATIC apparecchio base

Linea di connessione rete

Istruzioni per l'uso

Fibre di assorbimento

Tubo flessibile aria compressa

Generalità

STATMATIC è stato progettato e fabbricato sulla base degli standard più recenti in materia di qualità e sicurezza. Durante le fasi di installazione e funzionamento occorre tuttavia prendere alcune precauzioni.

- Se si lascia lo studio medico per un lungo lasso di tempo è necessario disconnettere **STATMATIC** dalla rete di corrente.
- Proteggere **STATMATIC** con la bomboletta spray all'interno da una temperatura di surriscaldamento oltre i 50°C.
- In caso di modifiche da parte di terzi verrà a decadere sia la garanzia che la certificazione.
- Per l'uso o la riparazione si consiglia l'utilizzo esclusivo di parti di ricambio SciCan, in quanto sono state sottoposte ad accurati controlli relativamente alla sicurezza, alla funzionalità e all'efficienza specifica del prodotto. Per queste parti SciCan si assume la responsabilità del prodotto.
- Osservare tutte le indicazioni di avvertenza sull'apparecchio e nelle istruzioni d'uso.
- L'apparecchio deve essere alimentato esclusivamente con la tensione indicata nelle istruzioni d'uso e sull'apparecchio stesso.
- Gli utenti non devono, attraverso i punti riportati nelle istruzioni d'uso, tentare di effettuare interventi di manutenzione sull'apparecchio.

Successivamente al trattamento con **STATMATIC** gli strumenti devono essere ulteriormente sterilizzati. In questo caso è necessario seguire le indicazioni dei produttori degli strumenti sottoposti a trattamento, nel rispetto delle normative nazionali.

Finalità

STATMATIC è indicato per la pulizia interna, il trattamento e la manutenzione dei manipoli dritti, angolari, motori ad aria e delle turbine.

Per ulteriori informazioni riguardanti l'idoneità al trattamento di determinati strumenti, consultare le indicazioni del produttore.

Qualifica dell'utente

STATMATIC deve essere usato solo da personale specializzato, esperto e appositamente formato. Per lo sviluppo e il progetto di **STATMATIC** ci si è basati su un gruppo target di dentisti e relativi assistenti.

Usi per cui non è indicato

STATMATIC deve essere impiegato solo nelle applicazioni definite nelle finalità d'uso.

STATMATIC non è indicato per l'uso in ambienti ove sussista pericolo di esplosione.

Smaltimento

Materiali di consumo:

Lo svolgimento di riciclo dei materiali o di rimozione dei residui generati non è pericoloso per l'uomo e per l'ambiente, laddove occorre comunque agire nel rispetto delle prescrizioni nazionali in materia.

Al termine della durata di utilizzo, apparecchi o accessori:

Conformemente alla direttiva CE (WEEE 2012/19/EU) relativa alle apparecchiature elettriche ed elettroniche in disuso, si dichiara che il presente prodotto è soggetto alla suddetta direttiva e all'interno dei paesi europei è obbligatoria la prassi per lo smaltimento dei rifiuti speciali.

Informazioni più dettagliate sono disponibili presso il produttore o i rivenditori dentali specializzati.

Procedere al recupero o allo smaltimento del prodotto senza pericolo per l'uomo e l'ambiente nel rispetto delle norme nazionali in vigore.

1 Informazioni importanti

Indicazioni di sicurezza per il nebulizzatore STATMATIC



Misure di pronto soccorso

Se i sintomi persistono	Andare all'aria aperta. Se sintomi persistono rivolgersi ad un medico portando con sé l'etichetta o la scheda informativa per la sicurezza.
Non tentare il rigurgito	Non provare il vomito. Rivolgersi ad un medico portando con se etichetta o scheda informativa per la sicurezza.
Dopo contatto con la pelle	Sciacquare immediatamente con acqua e sapone.
Dopo contatto oculare	Risciacquare con acqua corrente per almeno 5 minuti, tenendo gli occhi aperti. Se presenti, rimuovere le lenti a contatto.

In caso di incendio

Antincendio adeguati	Anidride carbonica Acqua nebulizzata Schiuma Mezzi di spegnimento a secco
Antincendio non adeguati	Getto d'acqua
Avvertenza	Per raffreddare usare acqua o acqua nebulizzata. Finché la zona non si ritiene fuori pericolo allontanare i contenitori non infiammanti. Non inalare vapori o fumi. Andare all'aria aperta.

Simboli utilizzati

Sul bordo, ai lati del presente manuale:

	Pericolo potenziale per l'operatore.
	Una situazione che può causare un difetto meccanico.
	Informazioni importanti

Sull'apparecchio:

	LED "stato di pronto"
	LED "prodotto per il trattamento"
	Tasto e LED per il programma trattamento mandrini.
	Tasto per il programma trattamento strumenti e turbine.
	Avvertenza smaltimento, vedere "1 Informazioni importanti – Smaltimento"
	Produttore

	Marchio CE
	Sicurezza
	Avvertenza: Osservare le istruzioni d'uso
	Marchio di controllo VDE
	Marchio di controllo MET

Esclusione della responsabilità

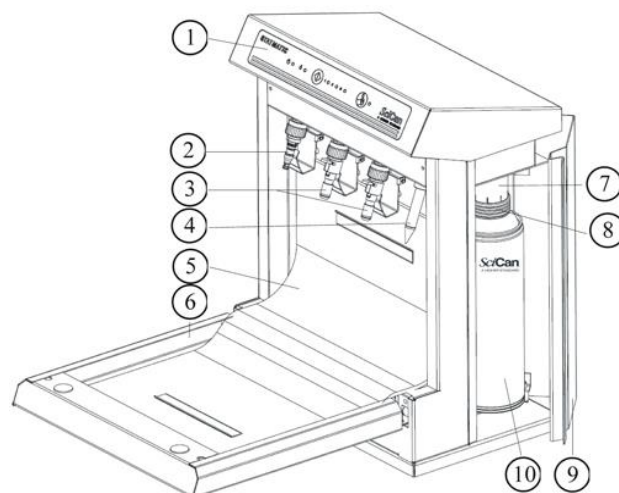
La fornitura delle parti di ricambio, la manutenzione e la riparazione devono essere svolte esclusivamente da personale autorizzato. SciCan declina ogni responsabilità per danni accidentali o particolari o indiretti causati da interventi di manutenzione o riparazione dell'apparecchio STATMATIC effettuati da terzi, oppure per l'utilizzo di attrezzatura o parti singole di produttori terzi, ivi compresi il mancato profitto, perdite commerciali di qualsiasi natura, perdite economiche o perdite derivate da lesioni a persone.

Non rimuovere mai la copertura dell'apparecchio e non introdurre alcun oggetto attraverso i fori o le aperture sulla cassa dell'involucro. Il mancato rispetto può provocare danni all'apparecchio e/o mettere a repentaglio l'utente.

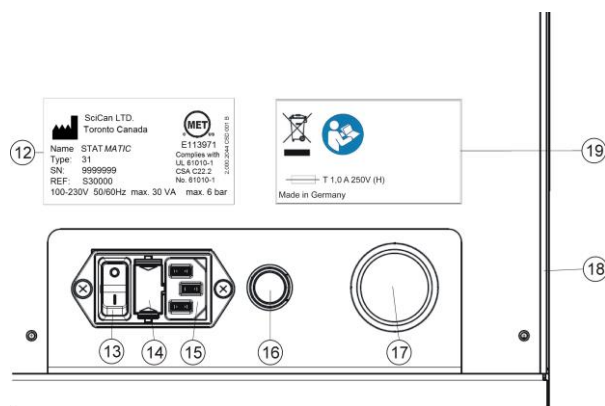
1 Informazioni importanti

Generalità sull'apparecchio

- ① Tastierino utente
- ② Aggancio per il trattamento MULTiflex
- ③ Agganci per il trattamento INTRAMatic
- ④ Ugello per trattamento mandrini
- ⑤ Fibra di assorbimento
- ⑥ Sportelli frontali
- ⑦ Presa bomboletta spray
- ⑧ Anello di sicurezza
- ⑨ Sportello vano bomboletta spray
- ⑩ Bomboletta spray

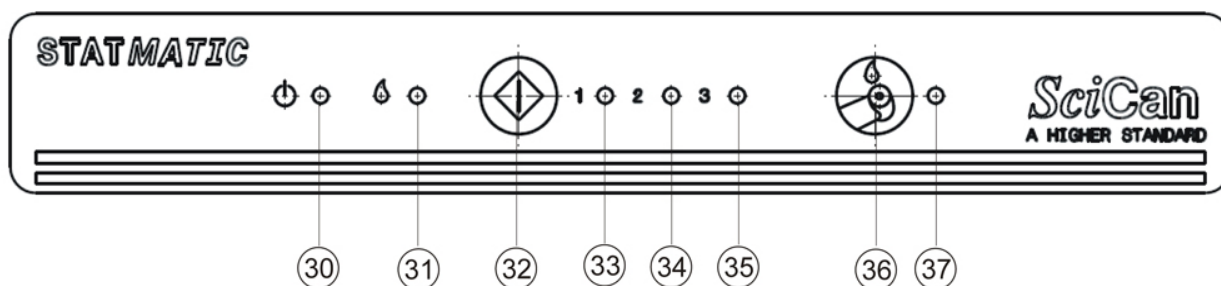


- ⑫ Targhetta 1
- ⑬ Interruttore principale
- ⑭ Alloggiamento fusibili
- ⑮ Ingresso tensione di rete
- ⑯ Ingresso aria compressa
- ⑰ Regolazione aria compressa
- ⑱ Visualizzatore aria compressa
- ⑲ Targhetta 2



1 Informazioni importanti

Tastierino dell'operatore



- 30 LED "stand by"
- 31 LED "assenza prodotto per il trattamento"
- 32 Tasto "trattamento strumenti e turbine"
- 33 LED "posizione 1"
- 34 LED "posizione 2"
- 35 LED "posizione 3"
- 36 Tasto "trattamento mandrini"
- 37 LED "trattamento mandrini"

2 Installazione e allestimento

Condizioni ambientali

Una serie di fattori potrebbe influire sulle prestazioni di STATMATIC. Considerando tali fattori, scegliere la postazione ideale per l'installazione dell'apparecchio.

- **Temperatura e umidità dell'aria**

Non collocare STATMATIC in un luogo soggetto a esposizione diretta ai raggi solari oppure in prossimità di una fonte di calore (ad es. un radiatore). La temperatura di funzionamento consigliata è compresa tra 5 e 40°C, con umidità dell'aria tra 25 e 85%.

- **Ambiente**

Il funzionamento di STATMATIC deve avvenire in un luogo pulito, senza polvere.

- **Superfici di installazione**

STATMATIC deve essere collocato su una superficie piana, asciutta, non contaminata da oli. Non installare e avviare l'apparecchio su una superficie inclinata.

- **Campi elettromagnetici**

STATMATIC è stato sottoposto a test per il controllo delle emissioni elettromagnetiche, soddisfacendo le norme di riferimento. Anche se l'apparecchio in sé non emette radiazioni, può tuttavia subire gli effetti di radiazioni di altri apparecchi. Si consiglia perciò di tenerlo lontano da potenziali sorgenti di interferenza.



Requisiti elettrici

Utilizzare prese di alimentazione garantite con messa a terra a norma di legge, rispettando la tensione nominale indicata sull'adesivo sul retro di STATMATIC.

Evitare l'utilizzo di spine multiple. Utilizzando multiprese con relè di sovralimentazione introdurre sempre un solo STATMATIC. Il connettore alla rete sul lato dell'apparecchio deve essere utilizzato come disinnesto della rete di alimentazione.



Allacciamento alle forniture

Inserire la spina nella presa di rete.

Inserire e fissare sull'attacco il tubo dell'aria compressa.

Il manometro deve indicare aria compressa a 4 – 4,5 bar.

In caso di scostamento estrarre la manopola della regolazione della pressione e ruotare verso sinistra o destra, finché non indica 4 – 4,5 bar.

Reinserire la manopola della regolazione della pressione e fissare.

Per garantire sicurezza e assenza di anomalie, utilizzare l'aria compressa conformemente alle indicazioni riportate nelle "Specifiche tecniche".

Verificare collegamento adattatore per strumento con alloggiamento dell'adattatore

(cfr. punto 3 Funzionamento)

Inserimento della bomboletta spray

(cfr. punto 4 Manutenzione)

3 Funzionamento

Programma per la manutenzione di strumenti e turbine

Accendere l'interruttore principale.

Il LED  (stand by) verde lampeggia.

Aprire lo sportello anteriore.

Collocare gli strumenti o le turbine sull'apposito adattatore e premere indietro le valvole di raccolta (gli strumenti devono innestarsi).

Turbine ed angolari devono essere inseriti con l'apertura dei mandrini rivolta in avanti.

Chiudere lo sportello anteriore.

Premere il tasto  (Avvio) sul tastierino.

Il programma si avvia automaticamente.

Durante il programma di trattamento lampeggiano i LED 1,2,3 delle rispettive posizioni.

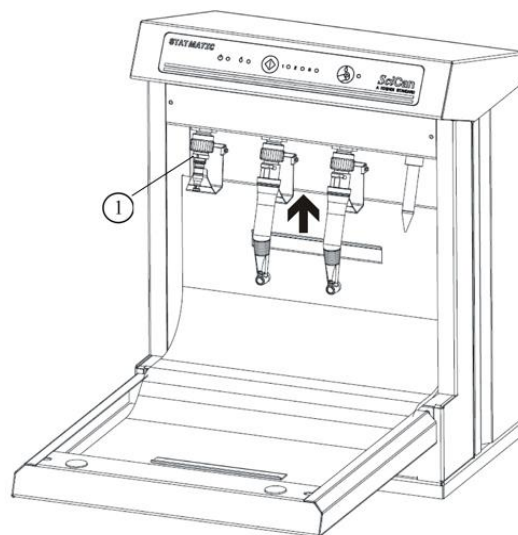
Il trattamento verrà effettuato su tutti gli strumenti o le turbine inserite.

Successivamente si accendono i LED 1,2,3 delle posizioni relative.

Aprire lo sportello anteriore.

Estrarre gli strumenti o le turbine e premere indietro le valvole di raccolta (per gli strumenti deve essere rilasciata la leva di blocco).

I LED si spengono.



Collegamento adattatore per strumento con alloggiamento dell'adattatore

Verificare settimanalmente la sede corretta del collegamento

adattatore per strumento con alloggiamento dell'adattatore  1.
Eventualmente stringere il dado.

Programma per il trattamento dei mandrini

Accendere l'interruttore principale. Il LED  (stand by) verde lampeggia.

Aprire lo sportello anteriore

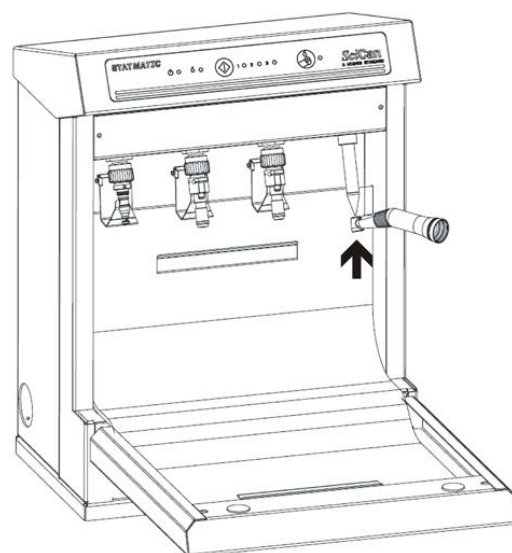
Far pressione sullo strumento con l'apertura dei mandrini sugli ugelli.

Premere il tasto  (trattamento mandrini) sul tastierino.

Il programma si avvia automaticamente.

Nel frattempo il LED  (trattamento mandrini) lampeggia.

Togliere lo strumento dall'ugello.



4 Manutenzione

Sostituzione della bomboletta spray

Inserimento della bomboletta spray

Aprire lo sportello laterale.

Spingere verso l'alto l'anello di sicurezza

Far innestare la flangia della bomboletta spray nel supporto.

Spingere verso il basso l'anello di sicurezza

Utilizzare solo bombolette spray SciCan originali!

Chiudere lo sportello laterale.

Estrazione della bomboletta spray

Aprire lo sportello laterale.

Spingere verso l'alto l'anello di sicurezza

Tirare via / capovolgere il flacone nebulizzatore dal supporto in plastica

Chiudere lo sportello laterale

Smaltimento della bomboletta spray

Svuotare completamente la bomboletta spray.

Successivamente sono necessarie alcune misure particolari per la bomboletta spray vuota.

Numero codice rifiuto del Catalogo Europeo dei Rifiuti:

15 01 04 – Imballaggi in metallo.

Sostituzione delle fibre di assorbimento

Aprire lo sportello anteriore.

Tirare e prelevare le fibre di assorbimento dagli angoli di sostegno.

Applicare nuove fibre di assorbimento ad entrambi gli angoli di sostegno.

Chiudere lo sportello anteriore.

Impostazione del tempo di trattamento

Per la modifica del tempo di trattamento dare alimentazione tenendo premuto il tasto  (trattamento strumenti).

Successivamente il LED  (stand by) lampeggia ogni 0,3 secondi.

Il tempo di manutenzione impostato viene indicato come segue:

15 s Il LED posizione 1 lampeggia

20 s Il LED posizione 2 lampeggia

30 s Il LED posizione 2 lampeggia

40 s I LED posizioni 1, 2 e 3 lampeggiano

Con il tasto  (trattamento mandrini) è possibile modificare l'impostazione. L'ultimo valore inserito viene salvato automaticamente dopo 5 secondi. Dopo il salvataggio l'apparecchio torna nello stato di normale funzionamento (lampeggia il LED .

Smaltimento

Vedere Avvertenza di smaltimento materiale di consumo.

Pulizia

Le superfici in acciaio possono essere pulite con l'aiuto di un panno in microfibra e un prodotto appropriato per la pulizia dell'acciaio (ad es. ECOLAB Chromol). Pulire il tastierino dell'operatore con un panno umido (acqua).

Sostituzione relè

Togliere la spina di STATMATIC.

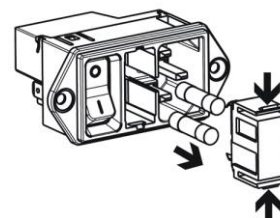
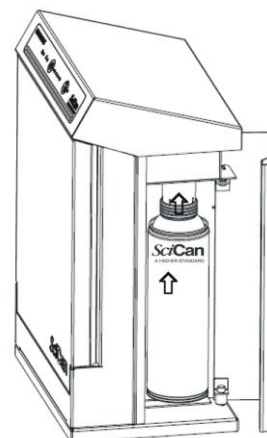
Estrarre l'alloggiamento relè dal modulo dell'ingresso di rete

(spingere entrambe le linguette dell'alloggiamento relè verso l'interno).

Sostituire il relè.

Reinserire l'alloggiamento relè.

Utilizzare esclusivamente i relè indicati nelle "Specifiche tecniche"!



5 Risoluzione dei problemi

Errore	Probabili cause	Risoluzione
LED  lampeggia	Assenza prodotto per il trattamento	Caricare o sostituire la bomboletta spray del prodotto per il trattamento
LED  lampeggia	L'aria compressa non è collegata	Collegare l'aria compressa.
Lo sportello anteriore non si chiude	Gli strumenti sono inseriti male	Ruotare turbine ed angolari finché l'apertura dei mandrini non è rivolta in avanti
Nessun LED lampeggia	Assenza di alimentazione	Accendere l'interruttore principale Inserire la linea di rete
Il programma di trattamento strumenti e turbine non si avvia	Lo sportello anteriore non è chiuso	Chiudere lo sportello anteriore

6 Informazioni per le emissioni elettromagnetiche

Informazioni per le emissioni elettromagnetiche e per la resistenza alle interferenze		
L'apparecchio STATMATIC è adatto al funzionamento in ambienti come di seguito indicati. Il Cliente o l'utente degli apparecchi STATMATIC deve accertarsi che l'ambiente di installazione soddisfi le specifiche richieste		
Rilevazioni del disturbo di emissione	Conformità	Ambiente elettromagnetico - Guida
Emissioni HF- in base a CISPR 11	Gruppo 1	Per le proprie funzioni interne l'apparecchio STATMATIC utilizza esclusivamente energia HF. Di conseguenza l'emissione HF è decisamente minima, ed è improbabile che apparecchi vicini possano subire disturbi
Emissioni HF in base a CISPR 11	Classe B	L'apparecchio STATMATIC è destinato all'utilizzo in tutti gli impianti compresi quelli delle abitazioni e quelli collegati direttamente a una rete pubblica di alimentazione che serva anche edifici a uso abitativo.
Emissioni armoniche in base a IEC 61000-3-2	Classe A	
Emissioni di fluttuazione di tensione/flicker in base a IEC 61000-3-3	Conforme	

Prove di resistenza	Livello prova EN 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - linee guida
Scarica elettrostatica (ESD) in base a IEC 61000-4-2	± 6 kV scarica di contatto ± 8 kV scarica in aria	± 6 kV scarica di contatto ± 8 kV scarica in aria	I pavimenti devono essere in legno o cemento oppure rivestiti con piastrelle in ceramica. Qualora il pavimento fosse rivestito con materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30 %.
Transitori veloci e ai treni d'impulsi in base a IEC 61000-4-4	± 2 kV per linee di rete ± 2 kV per linee di rete d'ingresso e di uscita	± 2 kV, per linee di rete non applicabile	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere a quella di un ambiente ospedaliero o ad un negozio tipici.
Impulsi ad alta tensione in base a IEC 61000-4-5	± 1 kV tensione in controfase ± 2 kV tensione sincrona	± 1 kV tensione in controfase ± 2 kV tensione sincrona	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere a quella di un ambiente ospedaliero o ad un negozio tipici.
Variazioni brusche di tensione, brevi interruzioni e oscillazioni della tensione di alimentazione conforme a IEC 61000-4-11	0 % U_T per 0,5 periodi 40 % U_T per 5 periodi 70 % U_T per 25 periodi 0 % U_T per 250 periodi	0 % U_T per 0,5 periodi 40 % U_T per 5 periodi 70 % U_T per 25 periodi 0 % U_T per 250 periodi	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere a quella di un ambiente ospedaliero o ad un negozio tipici. Se l'utente di STATMATIC richiede il proseguimento delle funzioni anche in casi d'interruzione dell'alimentazione di corrente, si consiglia di alimentare STATMATIC con alimentazione continua.
Campo magnetico frequenza di alimentazione (50/60 Hz) conforme a IEC 61000-4-8	3 A/m	non applicabile	non applicabile
Entità del disturbo HF conforme a IEC 61000-4-6	3 V eff da 150 kHz a 80 MHz al di fuori del ISM-bande ^a	10 V eff	Gli apparecchi radio mobili e portatili non devono essere utilizzati comprese le linee, a una distanza da STATMATIC inferiore alla distanza di sicurezza consigliata, calcolata in base all'equazione inerente la frequenza di trasmissione. $d=1,17 \sqrt{P}$ $d=0,35 \sqrt{P}$ per 80 MHz fino a 800 MHz $d=0,70 \sqrt{P}$ per 800 MHz fino a 2,5 GHz Dove P rappresenta la potenza nominale del trasmettitore in Watt (W), in base alle indicazioni del produttore del trasmettitore e d la distanza di sicurezza raccomandata in metri (m). ^b L'intensità di campo del trasmettitore radio deve essere, per tutte le frequenze, in base al luogo^c, minore del livello di conformità. ^d In prossimità di apparecchiature recanti il contrassegno riportato a fianco, è possibile il verificarsi di interferenze.
Entità del disturbo HF conforme a IEC 61000-4-3	10 V/m da 80 MHz a 2,5 GHz	10 V/m	



6 Informazioni per le emissioni elettromagnetiche

NOTA: U_T è la tensione del cambiamento di rete anteriore all'utilizzo del livello di prova.

NOTA 1: da 80 MHz e 800 MHz vale il campo di frequenza più alto.

NOTA 2: Queste linee guida potrebbero non essere applicabili per tutti i casi. La propagazione elettromagnetica viene influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione degli edifici, degli oggetti e delle persone.

^a Le bande di frequenza ISM (per applicazioni industriali, scientifiche e mediche) tra 150 kHz e 80 MHz vanno da 6,765 MHz fino a 6,795 MHz; da 13,553 MHz fino a 13,567 MHz; da 26,957 MHz fino a 27,283 MHz e 40,66 MHz fino a 40,70 MHz.

^b Il livello di conformità delle bande di frequenza ISM tra 150 kHz e 80 MHz e nel campo di frequenza da 80 MHz e 2,5 GHz è stato fissato in modo da diminuire la probabilità che gli impianti di comunicazione portatili/mobili possano provocare interferenze, se involontariamente portati nelle vicinanze dei pazienti. Per questo motivo in questi campi di frequenza viene applicato il fattore aggiuntivo di 10/3 per il calcolo delle distanze di sicurezza.

^c L'intensità di campo di trasmettitori fissi, ad esempio stazioni base di radiotelefoni, apparecchiature radio degli agricoltori, stazioni radio amatoriali, radiotrasmissioni AM e FM e stazioni televisive non possono, teoricamente, essere determinate in anticipo con accuratezza. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dovuto a trasmettitori fissi, occorre effettuare uno studio del posto. Qualora l'intensità di campo misurata nel luogo in cui sarà utilizzato STATMATIC, oltrepasserà il livello di conformità sopra indicato, STATMATIC deve essere tenuto sotto controllo, per verificarne la corretta disposizione. Qualora si osservino caratteristiche di prestazione inconsuete, possono essere prese misure di sicurezza aggiuntive, come ad esempio un diverso orientamento o una diversa ubicazione di STATMATIC.

^d Oltre il campo di frequenza da 150 kHz fino a 80 MHz l'intensità di campo deve essere inferiore a 3 Veff V/m

Distanze di sicurezza consigliate tra apparecchiature di telecomunicazione HF mobili e portatili e STATMATIC

STATMATIC è destinato all'uso in un ambiente elettromagnetico in cui siano controllate le interferenze HF.

Il cliente o l'utente di STATMATIC deve, per evitare le interferenze elettromagnetiche, rispettare una distanza minima dalle apparecchiature per le comunicazioni HF portatili e mobili (trasmettitori), per fare in modo che STATMATIC non subisca influenze dalle linee di uscita degli apparecchi di comunicazione, rispettando le raccomandazioni indicate di seguito.

Potenza nominale del trasmettitore / W	Distanza di sicurezza dipendente dalla frequenza del trasmettitore in m		
	da 150 kHz a 80 MHz $d=0,35 \sqrt{P}$	da 80 MHz a 800 MHz $d=0,35 \sqrt{P}$	da 800 MHz a 2,5 GHz $d=0,70 \sqrt{P}$
0,01	0,04	0,04	0,07
0,1	0,11	0,11	0,22
1	0,35	0,35	0,70
10	1,11	1,11	2,21
100	3,50	3,50	7,00

Per i trasmettitori, la cui potenza nominale non viene riportata nella tabella, è possibile ottenere la distanza di sicurezza raccomandata d in metri (m) utilizzando l'equazione nella colonna corrispondente, dove P rappresenta la potenza nominale massima indicata dal produttore del trasmettitore in Watt (W).

NOTA 1: da 80 MHz a 800 MHz vale il campo di frequenza più alto.

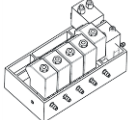
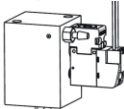
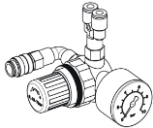
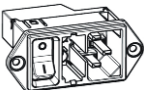
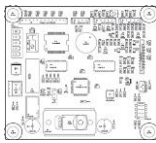
NOTA 2: Queste linee guida potrebbero non essere applicabili per tutti i casi. La propagazione delle grandezze elettromagnetiche viene influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione degli edifici, degli oggetti e delle persone.

7 Accessori

	Numero parte	Denominazione
	STM500-6EU	STATMATIC bomboletta spray (EU) (6x)
	STM500-6NA	STATMATIC bomboletta spray (NA) (6x)
	S30102	Fibre di assorbimento (6x)
	S30101-E	Aggancio per il trattamento di tipo E
	S30101-KVH	Aggancio per il trattamento teste KaVo
	S30101-CX	Aggancio per il trattamento MULTiflex/CONNEX
	S30101-ST1I	Adattatore per il trattamento strumenti Sirona T1
	S30101-ST1T	Aggancio per il trattamento turbine Sirona T1
	S30101-NSK	Aggancio per il trattamento turbine NSK
	S30101-W&H	Aggancio per il trattamento turbine W&H
	S30101-MW	Aggancio per il trattamento strumenti Midwest
	S30101-BA	Aggancio per il trattamento turbine BienAir

8 Parti di ricambio

Ordinare le parti di ricambio solo dal proprio rivenditore specializzato.

	Numero parte Denominazione		Numero parte Denominazione
	S30103 Cerniera		S30104 Sensore flussi
	S30105 Blocco valvola elettromagnetica		S30106 Microinterruttore inn. (3x)
	S30107 Cilindro aria compressa con MV		S30108 Piedino in gomma
	S30109 Adattatore per il trattamento mandrini giunto		S30110 Set flessibili (chiusi internam.)
	S30111 Molla a compressione		S30112 Riduttore di pressione con manometro
	S30113 Modulo di ingresso rete		S30114 Flessibile aria compressa (rete)
	S30115 Alloggiamento relè		S30116 O-ring set MULTiflex
	S30117 Relè T 1,0 A (H)		S30118 O-ring set INTRAmatic
	S30119 Convertitore		S30120 Set guarnizioni sportello anteriore
	S30152 EU (Europa) S30121 NA (America del Nord) Pannello di comando		S30122 Guarnizione innesto
	S30123 Placca operatore		

9 Specifiche tecniche

Apparecchio:

Dimensioni dell'apparecchio:	Larghezza:	285 mm
	Profondità:	190 mm
	Altezza:	400 mm
Peso:		8,6 kg
Valori nominali elettrici:	Tensione nominale:	100 – 230 V $\pm 10\%$
	Frequenza nominale:	50 / 60 Hz
	Potenza nominale:	max. 30 VA
Classe di protezione:		I
Protezione:		scoperto
Categoria d'installazione:		Cat. II
Grado d'inquinamento:		P 2
Temperatura ambiente:		5 – 40°C
Livello di rumorosità:		60 (65) dB(A)
Umidità atmosferica relativa:		max. 85%
Massima altezza di funzionamento su N:		2.000 m
Luogo d'impiego:		solo stanza interna
Aria compressa:		4 – 6 bar
Consumo aria:		40 NI/min
Qualità aria compressa:	Percentuale olio residuo:	max. 0,1 mg/m ³
	Polvere residua:	max. 1 µm; max. 1 mg/m ³
	Acqua residua:	max. 0,1 g/m ³ a -40°C
Dispositivi di protezione per la rete:	Corrente nominale:	1 A
	Tensione nominale:	250 V
	Caratteristica di scatto:	ritardato (T)
	Potere di apertura:	H

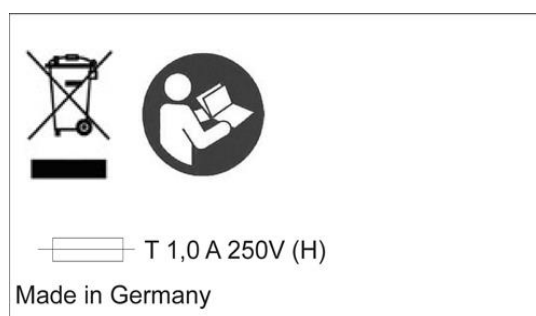
Apparecchio:

Condizioni di conservazione e trasporto

Temperatura ambiente:	-30 – 70°C
Umidità atmosferica relativa:	5 – 95%
Aria compressa:	700 – 1.060 hPa

Targhetta modello

	SciCan LTD. Toronto Canada	
		
Name	STAT MATIC	E113971
Type:	31	Complies with
SN:	9999999	UL 61010-1
REF:	S30000	CSA C22.2
		No. 61010-1
100-230V 50/60Hz max. 30 VA max. 6 bar		



Le spiegazioni dei simboli sono descritte nel capitolo 2 Informazioni importanti

10 Garanzia

Limitazione della garanzia

SciCan Ltd. garantisce **STATMATIC** solo in caso di vendita di prodotti nuovi (non per l'usato), per la durata 3 anni a partire dalla data di produzione, per problemi che si possono verificare durante il normale utilizzo e che siano dovuti a difetti nei materiali o di fabbricazione e non siano riconducibili a evidente uso improprio, errata applicazione o casi accidentali.

La garanzia di 3 anni s'intende valida per la capacità funzionale di tutti i componenti l'apparecchio, a patto che questo sia utilizzato e sottoposto a manutenzione conformemente alle norme riportate nel manuale dell'utente.

In caso di guasto, durante il periodo di garanzia, riconducibile a tali difetti, l'unico obbligo di **SciCan** consiste nella riparazione senza alcun addebito, basandosi su una valutazione propria, oppure nella sostituzione gratuita della parte difettosa (ad eccezione di O-ring e guarnizioni), fatta salva la notifica scritta a **SciCan** entro 30 giorni dal verificarsi del guasto e la spedizione, a carico dell'utente, della parte difettosa.

La riparazione avviene in garanzia solo se il prodotto sia accompagnato da fattura originale di un rivenditore autorizzato **SciCan**, nel quale sia riportato l'articolo, evidenziato dal codice dell'articolo, e a condizione che in questa vi sia evidente riferimento alla data di acquisto. Non sarà accettato alcun altro giustificativo. Scaduto di 3 anni di garanzia, saranno ritenuti esauriti oltre agli obblighi di garanzia di **SciCan**, qualsiasi altro obbligo relativo alla qualità del prodotto. Di conseguenza termina ogni tipo di responsabilità e a partire da tale data non potrà più essere intentato contro **SciCan** nessun procedimento legale inerente tale garanzia o obbligo.

Qualsiasi garanzia esplicita, non riportata nel presente documento, e qualsiasi garanzia implicita o affermazione relativa alle prestazioni o alle disposizioni legali in caso di violazione del contratto, che, a prescindere dalla presente disposizione, possano generarsi attraverso allusioni, interpretazioni legali, utilizzi o convenzioni commerciali, ivi compresa qualsiasi garanzia implicita relativa alla vendita o all'idoneità per uno scopo determinato, in riferimento a uno o a tutti i prodotti fabbricati da **SciCan**, saranno da **SciCan** escluse e rifiutate. Per maggiori informazioni sui prodotti e sulle possibilità offerte, visitateci su: www.scican.com.

(DE = originale)

STATMATIC 31

Equipo para la conservación de instrumental

Manual del operador

ES



Índice de contenido

1	Información importante.....	67
	Lista de empaquetado.....	67
	Observaciones generales.....	67
	Función	67
	Cualificación del usuario	67
	Funcionamiento inapropiado	67
	Eliminación de los residuos.....	67
	Observaciones de seguridad acerca del aerosol STATMATIC	68
	Símbolos utilizados	68
	Exención de responsabilidad	68
	Vista general del equipo.....	69
	Teclado de membrana	70
2	Ajuste (instalación)	71
	Condiciones del entorno.....	71
	Requisitos de la instalación eléctrica.....	71
	Conexión de medios.....	71
	Cómo revisar la conexión entre el adaptador de instrumental y el asiento del adaptador.....	71
	Cómo colocar el envase aerosol	71
3	Mando	72
	Programa para la conservación de instrumental y turbinas.....	72
	Programa para la conservación de pinzas de sujeción	72
4	Mantenimiento	73
	Cómo cambiar del bote de spray.....	73
	Cómo cambiar la tela absorbente.....	73
	Cómo ajustar la duración del proceso de conservación	73
	Eliminación de los residuos.....	73
	Limpieza	73
	Cómo cambiar los fusibles	73
5	Tratamiento de problemas.....	74
6	Información acerca de la emisión electromagnética.....	75
7	Accesorios.....	77
8	Piezas de recambio	78
9	Datos técnicos	79
	Placa identificadora del tipo	79
10	Garantía	80

STATMATIC es una marca comercial de SciCan Ltd. Todas las otras marcas comerciales mencionadas en este manual son propiedad del titular respectivo.

Fabricado por:

SciCan Ltd.

1440 Don Mills Road
Toronto, ON M3B 3P9

CANADÁ

Teléfono: +1-416-445-1600

Fax: +1-416-445-2727

Gratuito: +1-800-667-7733

E-mail: techservice.ca@scican.com



SciCan GmbH

Wangener Strasse 78

88299 Leutkirch, ALEMANIA

Teléfono: +49-7561-98343-0

Fax: +49-7561-98343-699

SciCan Medtech AG

Alpenstrasse 14

6300 Zug, SUIZA

Teléfono: +41-41-727-70-27

Fax: +41-41-727-70-29

SciCan Inc.

701 Technology Drive

Canonsburg, PA 15317, USA

Teléfono: +1-724-820-1600

Fax: +1-724-820-1479

1 Información importante

Le damos la enhorabuena por la adquisición del equipo para la conservación de instrumental *STATMATIC*. Estamos convencidos de que usted ha adquirido el mejor producto de su tipo. El *STATMATIC* es un equipo de mesa compacto que, gracias a sus programas de limpieza, se ha concebido para satisfacer todas sus necesidades y requisitos puestos en la conservación del instrumental.

Este manual del usuario contiene toda la información detallada que se necesita para llevar a cabo los trabajos de ajuste y mantenimiento, así como durante el funcionamiento del aparato *STATMATIC*. Para garantizar un funcionamiento seguro y sin complicaciones a largo plazo le recomendamos leer las instrucciones antes de poner en funcionamiento el equipo y guardarlas para tenerlas a mano si se necesitan más adelante. Se deberán observar las instrucciones referentes al funcionamiento, mantenimiento y cambio de piezas de recambio para que el equipo pueda funcionar como es debido. Nos reservamos el derecho de modificar el contenido de este manual sin previo aviso, para integrar los cambios y mejoras en el *STATMATIC*.

Lista de empaquetado

Equipo básico *STATMATIC*
Cable de conexión a la red
Manual del operador
Tela absorbente
Conectar el tubo de aire comprimido

Observaciones generales

El *STATMATIC* se ha concebido y fabricado de acuerdo con los estándares actuales de calidad y seguridad. No obstante, es recomendable adoptar algunas precauciones en el momento de la instalación y durante el funcionamiento.

- Desenchufe el *STATMATIC* de la red eléctrica cuando termine su trabajo y abandone la consulta durante un periodo largo de tiempo.
- Si el bote de spray está montado en el *STATMATIC* se deberá proteger contra un calentamiento superior a los 50°C.
- La garantía y la autorización se anularán en el caso de que terceras personas lleven a cabo cambios en el equipo.
- Para el funcionamiento o bien la reparación recomendamos utilizar únicamente piezas de recambio originales de SciCan, ya que en éstas se han comprobado la seguridad, funcionamiento e idoneidad específica mediante realización de extensas pruebas. SciCan asume, por lo tanto, por estos componentes también la responsabilidad debida a productos defectuosos.
- Tenga en cuenta todas las indicaciones de aviso colocadas en el aparato e indicadas en las instrucciones de empleo.
- El equipo solamente podrá ser suministrado por la tensión señalizada en las instrucciones de empleo y en el equipo.
- Los usuarios no deberán intentar por sí mismos realizar los trabajos de mantenimiento que vayan más allá de los puntos incluidos en las instrucciones de servicio.

Después del proceso de conservación realizado por el *STATMATIC*, el instrumental deberá tratarse posteriormente (esterilización). Para este fin, se deberán observar los datos del fabricante del instrumental conservado y las directivas nacionales.

Función

El *STATMATIC* se ha concebido para la limpieza interior, conservación y mantenimiento de los portaútiles, piezas acodadas, motores neumáticos y turbinas utilizados en la odontología. Si usted necesita una información más detallada acerca de la idoneidad de instrumental determinado para la conservación, consulte por favor las instrucciones del fabricante.

Cualificación del usuario

El *STATMATIC* solamente podrá ser utilizado por personal formado y cualificado desde el punto de vista teórico y práctico. A lo largo del proceso de desarrollo y planificación del *STATMATIC* hemos partido del hecho de que el equipo será utilizado por dentistas y sus asistentes, para los que está pensado.

Funcionamiento inapropiado

El *STATMATIC* solamente se deberá emplear para las aplicaciones definidas en el apartado Función. El *STATMATIC* no se deberá emplear para el funcionamiento en áreas explosivas.

Eliminación de los residuos

Materiales de consumo:

Los residuos originados se deberán reciclar o eliminar sin perjudicar a las personas ni al medio ambiente y respetando las normas vigentes a escala nacional.

Tenga en cuenta que los aparatos y accesorios al terminar su vida útil:

Están sometidos a la directiva CE (WEEE 2012/19/EU) sobre aparatos usados eléctricos y electrónicos y que en Europa no se pueden tirar con la basura doméstica sino llevar a un centro de eliminación de residuos especiales. Puede solicitar información más detallada al fabricante o a su comercio dental especializado.

Este producto se deberá reciclar o eliminar sin perjudicar a las personas y al medio ambiente y respetando las normas nacionales vigentes.

1 Información importante

Observaciones de seguridad acerca del aerosol STATMATIC

Medidas de primeros auxilios



En caso de inhalación	Procure hacer llegar aire fresco. Si no desaparecen las molestias, consulte al médico y muéstrela la hoja de datos de seguridad y/o etiqueta.
En caso de ingestión	No provoque el vómito. Consulte al médico y muéstrela la hoja de datos de seguridad y/o etiqueta.
En caso de contacto con la piel	Enjuague las partes afectadas de inmediato con agua y jabón.
En caso de contacto con los ojos	Enjuáguese los ojos, manteniendo abiertos los párpados, por lo menos durante 5 minutos debajo del grifo de agua corriente Si lleva lentillas, quíteselas.

Medidas para la lucha contra incendios

Extintores apropiados	Dióxido de carbono Niebla de agua Espuma Extintor seco
Extintores no apropiados	Chorro de agua
Observaciones	Para enfriar, utilice agua o niebla de agua. Retire de la zona de peligro los depósitos que no se han inflamado todavía, siempre y cuando se pueda hacer sin correr peligro. No inhale vapores ni gases de combustión. Diríjase hacia donde pueda respirar aire fresco.

Símbolos utilizados

Al margen de este manual:

	Un peligro potencial para el operador.
	Una situación que puede conllevar un defecto mecánico
	Información importante

Al aparato:

	LED de listo para el funcionamiento
	LED de producto de conservación
	Tecla y LED para programa para la conservación de pinzas de sujeción.
	Tecla para el programa para la conservación de instrumental y turbinas.
	Observación de eliminación de residuos, véase el apartado de "1 Información importante – Eliminación de los residuos"
	Fabricante

	Identificación CE
	Fusible
	Nota: Observar las instrucciones de empleo
	Marca de verificación VDE
	Marca de verificación MET

Exención de responsabilidad

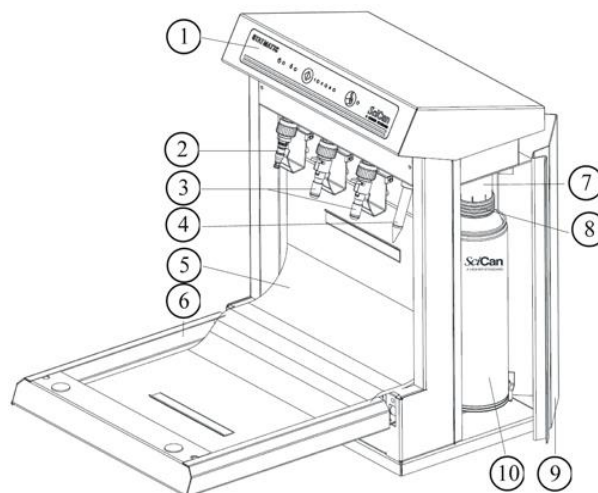
Únicamente el personal autorizado podrá efectuar el suministro de piezas de recambio así como los trabajos de mantenimiento y reparación. La compañía SciCan no asume responsabilidad alguna por los daños ocasionales, especiales y consecutivos que se hayan originado debido a la reparación o mantenimiento del aparato STATMATIC por parte de terceras personas, o bien por la utilización de equipamiento o piezas diversas procedentes de la fabricación de terceros, incluidas las pérdidas de ganancias, todo tipo de pérdida industrial, pérdidas económicas o pérdidas a causa de lesiones personales.

No retire nunca la cubierta del aparato ni tampoco introduzca objetos por los agujeros u orificios situados en la caja de la carcasa. Las infracciones al respecto pueden conllevar daños en el aparato y/o poner en peligro al operador.

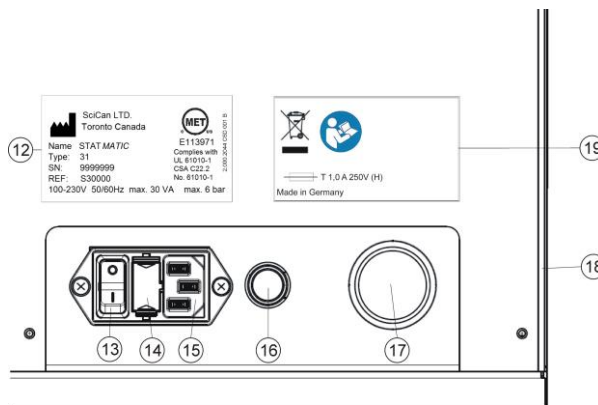
1 Información importante

Vista general del equipo

- ① Teclado de membrana
- ② Acoplamiento de conservación MULTiflex
- ③ Acoplamientos de conservación INTRAmatic
- ④ Boquilla de conservación para las pinzas de sujeción
- ⑤ Tela absorbente
- ⑥ Puerta frontal
- ⑦ Asiento del bote de spray
- ⑧ Anillo de seguridad
- ⑨ Puerta del compartimento para el bote de spray
- ⑩ Bote de spray

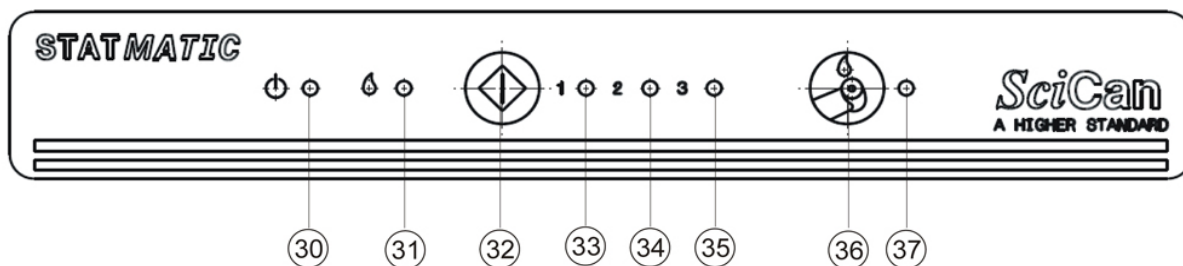


- ⑫ Placa identificadora del tipo 1
- ⑬ Interruptor a la red
- ⑭ Cajón de fusibles de red
- ⑮ Entrada de tensión de alimentación
- ⑯ Entrada de aire comprimido
- ⑰ Ajuste del aire comprimido
- ⑱ Indicador del aire comprimido
- ⑲ Placa identificadora del tipo 2



1 Información importante

Teclado de membrana



- ③① LED "standby"
- ③② LED "falta de producto de conservación"
- ③③ Tecla "conservación de instrumental y turbinas"
- ③④ LED "puesto 1"
- ③⑤ LED "puesto 2"
- ③⑥ LED "puesto 3"
- ③⑦ Tecla "función de conservación de las pinzas de sujeción"
- ③⑧ LED "función de conservación de las pinzas de sujeción"

2 Ajuste (instalación)

Condiciones del entorno

Existen una serie de factores que pueden influir en el rendimiento del STATMATIC. Escoja el lugar adecuada para instalar el aparato después de haber consultado detenidamente los factores indicados a continuación.

- **Temperatura y humedad del aire**

No coloque el STATMATIC en un lugar expuesto a una irradiación directa solar ni tampoco cerca de una fuente térmica (p. ej., radiadores). La temperatura recomendada de funcionamiento es de entre 5 y 40°C a una humedad del aire entre el 25 y 85%.

- **Entorno**

El STATMATIC se deberá hacer funcionar en un entorno limpio y exento de polvo.

- **Superficie de trabajo**

El STATMATIC se deberá instalar sobre una superficie plana, lisa, repelente al agua y resistente al aceite.

No instale ni haga funcionar el aparato sobre una superficie inclinada

- **Campo electromagnético**

El STATMATIC se ha comprobado en cuanto a emisiones electromagnéticas y cumple las normas pertinentes. No obstante, aunque el aparato mismo no emite ninguna radiación, puede verse influido por otros aparatos radiantes. Por este motivo, le recomendamos mantener alejado el aparato de posibles fuentes de interferencias.

Requisitos de la instalación eléctrica



Utilice fuentes de corriente eléctrica puestas en tierra y aseguradas según las instrucciones dentro de la gama de tensión nominal que está indicada en la etiqueta adhesiva y puesta en el lado posterior del STATMATIC.

No utilice cajas de enchufe múltiple. Si se utilizan listones de corriente con protección contra sobretensiones, enchufe siempre sólo un STATMATIC. La clavija de enchufe de entrada a la red situada en el lado posterior del aparato se deberá emplear como dispositivo separador para la red de suministro.

Conexión de medios



Enchufe la clavija de enchufe en el tomacorriente.

Encaje y fije el tubo flexible de aire comprimido sobre el acoplamiento.

El manómetro deberá señalar una presión del aire comprimido de entre 4 y 4,5 bar.

Si se indica otro valor, saque la empuñadura en la regulación de presión y gire hacia la derecha o izquierda hasta que se muestre 4 – 4,5 bar.

Comprima y fije de nuevo la empuñadura en la regulación de presión.

A fin de garantizar un funcionamiento seguro y sin incidentes, utilice sólo el aire comprimido según la información indicada en el apartado de "Datos técnicos".

Cómo revisar la conexión entre el adaptador de instrumental y el asiento del adaptador

(véase el punto 3 Mando)

Cómo colocar el envase aerosol

(véase el punto 4 Mantenimiento)

3 Mando

Programa para la conservación de instrumental y turbinas

Conecte el interruptor a la red

LED  (standby) tendrá luz verde

Abra la puerta frontal.

Enchufe el instrumental o turbinas en el adaptador previsto para este fin comprimir las válvulas de registro hacia atrás al realizar este paso (el instrumental deberá encajar).

Las turbinas y las piezas acodadas deben emplearse con la abertura de la pinza de sujeción hacia adelante.

Cierre la puerta frontal.

Accione la tecla  (Inicio) en el teclado de membrana.

El programa se procesará automáticamente.

Los LED 1,2,3 de los puestos cargados tendrán luz intermitente durante el proceso de conservación.

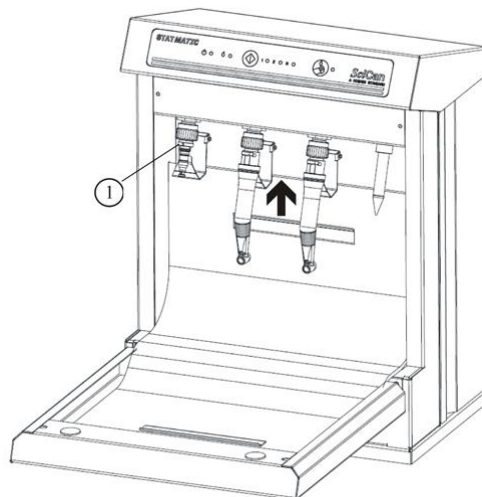
Todo el instrumental o turbinas se conservarán de modo consecutivo.

A continuación, los LED 1,2,3 de los puestos cargados estarán encendidos con luz permanente.

Abra la puerta frontal.

Retire el instrumental o turbina comprimir las válvulas de registro hacia atrás al realizar este paso (en el caso del instrumental, habrá que aflojar la palanca de encaje).

Los LED se apagan.



Conexión entre el adaptador de instrumental y el asiento del adaptador

Compruebe que el adaptador de instrumental y el asiento del

adaptador  estén bien conectados.

En caso necesario, apriete el anillo retén.

Programa para la conservación de pinzas de sujeción

Conecte el interruptor a la red.

El LED  (standby) tendrá luz verde.

Abra la puerta frontal.

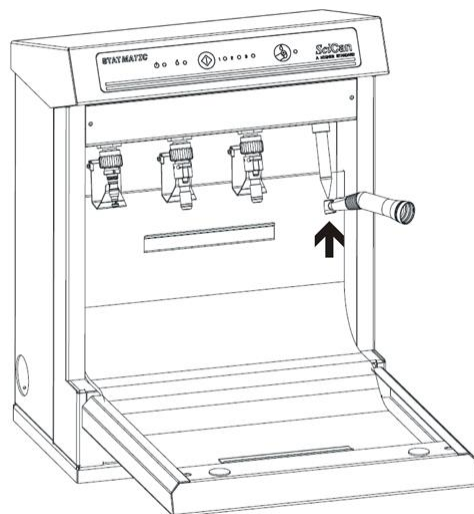
Comprima el instrumento con apertura de pinzas de sujeción en la boquilla de conservación.

Accione la tecla  (Conservación de pinzas de sujeción) en el teclado de membrana.

El programa se procesará automáticamente.

El LED  (conservación de pinzas de sujeción) se iluminará durante el proceso.

Retire el instrumento de la boquilla.



4 Mantenimiento

Cómo cambiar del bote de spray

Cómo colocar del bote de spray

Abra la puerta lateral.

Desplace hacia arriba el anillo de seguridad.

Encaje la brida del bote de spray en el soporte de plástico.

Desplace hacia abajo el anillo de seguridad.

Utilice sólo botes de spray originales de SciCan!

Cierre la puerta lateral.

Cómo retirar del bote de spray

Abra la puerta lateral.

Desplace hacia arriba el anillo de seguridad.

Saque / vuelque el envase aerosol del soporte de plástico.

Cierre la puerta lateral.

Eliminación del bote de spray

Vacíe por completo el bote de spray. Hecho esto, el bote de spray vacío no requiere medidas especiales para su eliminación.

Número de clave de residuos según el catálogo europeo de residuos:

15 01 04 – metales, embalajes, vaciados.

Cómo cambiar la tela absorbente

Abra la puerta frontal.

Saque y retire la tela absorbente situada en ambos ángulos de retención.

Cuelgue la nueva tela absorbente en ambos ángulos de retención.

Cierre la puerta frontal.

Cómo ajustar la duración del proceso de conservación

Para cambiar la duración de conservación hay que conectar la red sin soltar la tecla  (conservación de instrumentos).

A continuación, el LED  (standby) tiene luz intermitente a un ritmo de 0,3 segundos.

La duración ajustada del proceso de conservación se señala del modo siguiente:

15 s	LED del puesto 1 está iluminado
20 s	LED del puesto 2 está iluminado
30 s	LED del puesto 3 está iluminado
40 s	Los LEDs 1, 2 y 3 están iluminados

Con la tecla  (conservación de las pinzas de sujeción) se puede cambiar el ajuste. El valor ajustado por último se guardará automáticamente tras 5 segundos. Después de guardar, el aparato pasará a funcionamiento normal (el LED  está iluminado).

Eliminación de los residuos

Consulte las observaciones acerca de la eliminación de residuos del material de consumo.

Limpieza

Las superficies de acero inoxidable se pueden limpiar y conservar empleando un paño de microfibras y un producto de conservación para acero inoxidable (p. ej. ECOLAB Chromol). El teclado de membrana se deberá limpiar con un paño húmedo (impregnado con agua).

Cómo cambiar los fusibles

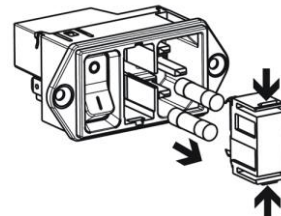
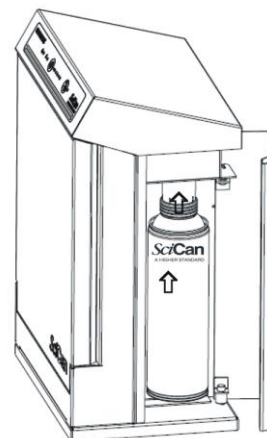
Desenchufe el STATMATIC.

Saque el cajón de fusibles del módulo de entrada de alimentación a la red (comprima las dos lengüetas del cajón de fusibles hacia dentro).

Reemplace los fusibles.

Vuelva a meter el cajón de fusibles.

Utilice sólo el tipo de fusibles indicado en los "Datos técnicos"!



5 Tratamiento de problemas

Error	Posible causa	Remedio
EL LED  intermitente	Falta de producto de conservación	Colocar o cambiar el bote de spray de conservación
EL LED  intermitente	El aire comprimido no está conectado.	Conectar el aire comprimido
No se puede cerrar la puerta frontal	Instrumental mal colocado	Girar las turbinas y las piezas acodadas hasta que la abertura de las pinzas de sujeción apunte hacia adelante
No hay ningún LED encendido	Falta el suministro de tensión.	Conectar el interruptor a la red. Enchufar la tubería de alimentación
El programa para la conservación de instrumental y turbinas no se activa	La puerta frontal no está cerrada.	Cerrar puerta frontal

6 Información acerca de la emisión electromagnética

Información acerca de la emisión electromagnética y la resistencia a interferencias		
El aparato STATMATIC se ha concebido para el funcionamiento en un entorno como se indica más abajo. El cliente o el usuario del aparato STATMATIC deberá cerciorarse de que se haga funcionar en un entorno semejante.		
Mediciones de emisión de interferencias	Concordancia	Entorno electromagnético - Guía
Emisiones AF según CISPR 11	Grupo 1	El aparato STATMATIC utiliza energía AF exclusivamente para su funcionamiento interno. Por esto, su emisión AF es muy baja y es improbable que pueda interferir en los aparatos electrónicos adyacentes.
Emisiones AF según CISPR 11	Clase B	El aparato STATMATIC se ha concebido para el uso en todas las instalaciones incluso aquellas en el área habitable y tales apropiadas que están conectadas directamente a una red pública de suministro, que también abastece edificios que se utilizan como viviendas.
Emisiones de armónicos de alta frecuencia según IEC 61000-3-2	Clase A	
Emisiones de oscilaciones de tensión/centelleos según IEC 61000-3-3	Concuerda	

Verificaciones de la resistencia a las interferencias	Nivel de verificación IEC 60601	Nivel de concordancia	Entorno electromagnético - Directivas
Descarga de electricidad estática (ESD) según IEC 61000-4-2	± 6 kV descarga de contacto ± 8 kV descarga de aire	± 6 kV descarga de contacto ± 8 kV descarga de aire	Los suelos deberán estar compuestos de madera u hormigón, o bien estar provistos de azulejos de cerámica. Si el suelo consta de material sintético, la humedad relativa del aire deberá de ser de por lo menos el 30%.
Dimensiones de interferencias eléctricas rápidas / transientes (bursts) según IEC 61000-4-4	± 2 kV para líneas de alimentación ± 2 kV para líneas de entrada y de salida	± 2 kV, para líneas de alimentación no utilizable	La calidad de la tensión de suministro deberá corresponder a un entorno típico comercial u hospitalario.
Tensiones de choque (surges) según IEC 61000-4-5	± 1 kV tensión contrafásica ± 2 kV tensión común	± 1 kV tensión contrafásica ± 2 kV tensión común	La calidad de la tensión de suministro deberá corresponder a un entorno típico comercial u hospitalario.
Caídas de tensión, interrupciones breves y oscilaciones de la tensión de suministro según IEC 61000-4-11	0 % U_T para 0,5 periodos 40 % U_T para 0,5 periodos 70 % U_T para 25 periodos 0 % U_T para 250 periodos	0 % U_T para 0,5 periodos 40 % U_T para 0,5 periodos 70 % U_T para 25 periodos 0 % U_T para 250 periodos	La calidad de la tensión de suministro deberá corresponder a un entorno típico comercial u hospitalario. Si el usuario del STATMATIC desea que el aparato siga funcionando también durante las interrupciones del suministro de energía, recomendamos alimentar el STATMATIC mediante un suministro de corriente sin interrupción.
Campo electromagn. para frecuencia de suministro (50/60 Hz) según IEC 61000-4-8	3 A/m	no utilizable	no utilizable
Magnitud perturbadora AF según IEC 61000-4-6	3 V eff 150 kHz a 80 MHz fuera de las bandas ISM ^a	10 V eff	Los equipos de radiotransmisión portátiles y móviles se deberán utilizar manteniendo en relación con el STATMATIC y las tuberías una distancia que deberá ser como mínimo la distancia de protección recomendada según la cual se calcula la ecuación justa para la frecuencia de emisión. Distancia de protección recomendada: $d=1,17 \sqrt{P}$ $d=0,35 \sqrt{P}$ para 80 MHz hasta 80 MHz $d=0,70 \sqrt{P}$ para 80 MHz hasta 2,5 GHz Con P como potencia nominal máxima de la estación emisora en vatios (W) según los datos del fabricante del emisor y d como distancia de protección recomendada en metros (m). ^b La intensidad de campo de radioemisoras estacionarias deberá ser, en todas las frecuencias según un examen en el mismo lugar^c, inferior al nivel de concordancia. ^d En el entorno de aparatos, que llevan el símbolo contiguo, se pueden producir perturbaciones.
Magnitudes perturbadoras AF Emitidas según IEC 61000-4-3	10 V/m de 80 MHz a 2,5 GHz	10 V/m	



6 Información acerca de la emisión electromagnética

NOTA: U_T es la tensión de cambio de red antes de aplicar el nivel de prueba.

NOTA 1: A 80 MHz y 800 MHz es válida la gama más alta de frecuencia.

NOTA 2: Es posible que estas directivas no se puedan aplicar en todos los casos. La expansión de magnitudes electromagnéticas depende de la absorción y reflexión de los edificios, objetos y personas.

^a Las bandas de frecuencia ISM (para aplicaciones industriales, científicas y médicas) entre 150 kHz y 80 MHz se encuentran entre 6,765 MHz y 6,795 MHz; entre 13,553 MHz y 13,567 MHz; entre 26,957 MHz y 27,283 MHz y entre 40,66 MHz y 40,70 MHz.

^b Los niveles de concordancia en las bandas de frecuencia ISM entre 150 kHz y 80 MHz y en la gama de frecuencia entre 80 MHz y 2,5 GHz sirven para reducir la probabilidad de que las instalaciones de comunicación móviles portátiles puedan causar perturbaciones al llevarlas sin intención a la zona de pacientes. Por este motivo, se aplica el factor adicional de 10/3 a la hora de calcular las distancias recomendadas de protección en estas gamas de frecuencia.

^c La intensidad de campo de emisoras fijas, como por ejemplo, estaciones base de radioteléfonos y aparatos móviles de radiotransmisión terrestre, estaciones de radiotransmisión de aficionados, emisoras de radio AM y FM y televisión no se pueden determinar previamente con precisión. Para poder determinar el entorno electromagnético en lo que se refiere a las emisoras fijas, se deberá considerar la realización de un estudio del emplazamiento. Si la intensidad de campo medida en el emplazamiento donde se utiliza el STATMATIC supera el nivel de concordancia indicado más arriba, recomendamos observar el STATMATIC para comprobar el funcionamiento según las especificaciones. Si se observan características anormales de la potencia, es posible que sea necesario adoptar medidas adicionales, como por ejemplo, una alineación modificada o bien otro emplazamiento del STATMATIC.

^d Por encima de la gama de frecuencia de 150 kHz a 80 MHz, la intensidad de campo debería ser inferior a 3 V eff V/m

Distancias de protección recomendadas entre aparatos de telecomunicación AF portátiles y móviles y el STATMATIC

El STATMATIC se ha concebido para el funcionamiento en un entorno electromagnético en el que están controladas magnitudes de perturbación AF. El cliente o el usuario del STATMATIC puede evitar perturbaciones electromagnéticas manteniendo una distancia mínima entre los aparatos de telecomunicación AF portátiles y móviles (emisoras) y el STATMATIC, en función de la potencia de salida del aparato de telecomunicación, como se indica más abajo.

Potencia nominal de la emisora / W	Distancia de protección dependiente de la frecuencia de emisión en m		
	de 150 kHz a 80 MHz $d=0,35 \sqrt{P}$	de 80 MHz a 800 MHz $d=0,35 \sqrt{P}$	de 800 MHz a 2,5 GHz $d=0,70 \sqrt{P}$
0,01	0,04	0,04	0,07
0,1	0,11	0,11	0,22
1	0,35	0,35	0,70
10	1,11	1,11	2,21
100	3,50	3,50	7,00

Para emisoras cuya potencia nominal máxima no está indicada en la tabla de arriba se puede determinar la distancia de protección recomendada d en metros (m) utilizando la ecuación que pertenece a la columna respectiva, siendo P la potencia nominal máxima de la emisora en vatios (W) según datos indicados por el fabricante de la emisora.

NOTA 1: A 80 MHz y 800 MHz es válida la gama más alta de frecuencia.

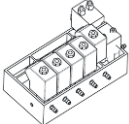
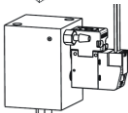
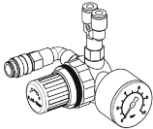
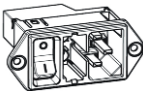
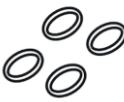
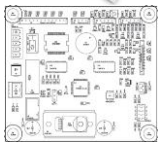
NOTA 2: Es posible que estas directivas no se puedan aplicar en todos los casos. La expansión de magnitudes electromagnéticas depende de la absorción y reflexión de los edificios, objetos y personas.

7 Accesorios

	Número de pieza	Denominación
	STM500-6EU	STATMATIC bote de spray (EU) (6x)
	STM500-6NA	STATMATIC bote de spray (NA) (6x)
	S30102	Tela absorbente (6x)
	S30101-E	Acoplamiento de conservación, tipos E
	S30101-KVH	Acoplamiento de conservación, cabezales KaVo
	S30101-CX	Acoplamiento de conservación MULTiflex/CONNEX
	S30101-ST1I	Adaptador de conservación Sirona T1 Instrumentos
	S30101-ST1T	Acoplamiento de conservación Sirona T1 Turbinas
	S30101-NSK	Acoplamiento de conservación, turbinas NSK
	S30101-W&H	Acoplamiento de conservación, turbinas W&H
	S30101-MW	Acoplamiento de conservación Midwest Instrumentos
	S30101-BA	Acoplamiento de conservación, turbinas BienAir

8 Piezas de recambio

! Solicite las piezas de recambio únicamente en su comercio dental especializado.

	Número de pieza Denominación		Número de pieza Denominación
	S30103 Bisagra		S30104 Sensor de flujo compl.
	S30105 Bloque de válvulas electromagnéticas		S30106 Microinterruptor compl. (3x)
	S30107 Cilindro de aire comprimido con MV		S30108 Pie de goma
	S30109 Adaptador para la conservación de pinzas de sujeción compl.		S30110 Juego de tubos flexibles (con cierre interior)
	S30111 Resorte de compresión		S30112 Reductor de presión con manómetro
	S30113 Módulo de entrada a la red de alimentación		S30114 Tubo flexible de aire comprimido (red)
	S30115 Cajón de fusibles		S30116 Juego de juntas tóricas MULTIflex
	S30117 Fusible T 1,0 A (H)		S30118 Juego de juntas tóricas INTRAMatic
	S30119 Bloque de alimentación de conmutación		S30120 Juego de juntas para la puerta frontal
	S30152 EU (Europa) S30121 NA (América del Norte) Placa de mando		S30122 Junta de acoplador de conservación
	S30123 Lámina (membrana) de mando		

9 Datos técnicos

Aparato:

Dimensiones del aparato:	Anchura:	285 mm
	Profundidad:	190 mm
	Altura:	400 mm
Peso:		8,6 kg
Valores nominales eléctricos:	Tensión nominal:	100 – 230 V $\pm 10\%$
	Frecuencia nominal:	50 / 60 Hz
	Potencia nominal:	max. 30 VA
Clase de protección:		I
Protección:		cubierta
Categoría de instalación:		Cat. II
Grado de ensuciamiento:		P 2
Temperatura ambiental:		5 – 40°C
Nivel acústico:		60 (65) dB(A)
Humedad relativa del aire:		max. 85%
Altura máx. de servicio sobre el nivel de mar:		2.000 m
Emplazamiento de empleo:		ambiente interior
Presión de aire:		4 – 6 bar
Consumo de aire:		40 NI/min
Calidad del aire comprimido:	Contenido de aceite restante:	max. 0,1 mg/m ³
	Polvo residual:	max. 1 µm; max. 1 mg/m ³
	Agua residual:	max. 0,1 g/m ³ de -40°C
Fusibles de red:	Corriente nominal:	1 A
	Tensión nominal:	250 V
	Característica de disparo:	de acción lenta (T)
	Capacidad de conmutación:	H

Aparato:

Condiciones de almacenamiento y transporte

Temperatura ambiental:	-30 – 70°C
Humedad relativa del aire:	5 – 95%
Presión de aire:	700 – 1.060 hPa

Placa identificadora del tipo

	SciCan LTD. Toronto Canada		2.000.2044 CSD 001 B
Name	STAT MATIC	E113971	
Type:	31	Complies with	
SN:	9999999	UL 61010-1	
REF:	S30000	CSA C22.2	
		No. 61010-1	
100-230V 50/60Hz max. 30 VA max. 6 bar			

	
 T 1,0 A 250V (H)	
Made in Germany	

Las explicaciones de los símbolos se describen en el capítulo 2 Informaciones importantes

10 Garantía

Garantía limitada

SciCan Ltd. garantiza por un periodo de tiempo de 3 años que el **STATMATIC**, partiendo del día de la fabricación por **SciCan** y en estado nuevo y no usado, si se utiliza en condiciones normales, no sufrirá una avería debido a errores de material o acabado que no se deban a un uso inadecuado evidente, una utilización incorrecta o bien a accidentes.

La garantía de 3 años es válida para la aptitud de funcionamiento de todos los componentes del aparato, con la condición de que el aparato se utilice y mantenga según la descripción contenida en el manual del usuario.

En el caso de una avería provocada durante el periodo de garantía por tales defectos, la única obligación de **SciCan** consistirá en, según su parecer, la reparación gratuita o en la sustitución sin retribución de los diversos componentes averiados (excepto las juntas), si **SciCan** ha sido informada por escrito en el plazo de 30 días después de haberse originado tal avería y, además, los componentes defectuosos se remiten a portes pagados a **SciCan**.

Esta garantía se considerará como acordada si se adjunta al producto la factura original del comerciante autorizado de **SciCan** y esta factura identifica el artículo por su número de artículo, siendo así un justificante claro de la fecha de compra. No se aceptará ningún otro tipo de justificante. Después de haber transcurrido 3 años, se considerarán como cumplidas definitivamente todas las obligaciones concedidas por **SciCan** y otras obligaciones referentes a la calidad del producto. De este modo, finalizará toda responsabilidad y, por consiguiente, no se podrán iniciar procedimientos jurídicos contra **SciCan** a causa de una infracción contra una tal garantía u obligación.

SciCan excluirá y rechazará toda garantía expresa que no se indique aquí, y cualquier garantía implícita o bien descripción en cuanto a la rentabilidad así como todo tipo de medios jurídicos en caso de incumplimiento contractual que, independientemente de esta disposición, pudieran producirse mediante alusión, interpretación de la ley, uso comercial o hábito comercial, inclusive toda garantía implícita en cuanto a la capacidad de venta o idoneidad para un objetivo determinado en relación con uno o todos los productos fabricados por **SciCan**. En caso de que desee saber más sobre nuestros productos y aptitudes, nos puede visitar en el sitio web de **SciCan** en www.scican.com.

(DE = original)